



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 42

ביאור ע"פ כי כאשר השמים כו'

Объяснение слов «Ибо как небеса...»



Нынешние небеса и земля — «престол Мой» и «подножие ног Моих» — нисходят благодаря служению человека и достигают лишь внешней стороны Б-жественного, Его «тыльной стороны», через перегородку, которая опускает Ацилут до сотворённых существ; новые небеса и новая земля в Будущем мире возникнут по инициативе самого Б-га из внутренней стороны Атика и будут «предо Мною» — выше перегородки.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/42/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Нынешние небеса и земля — «престол Мой» и «подножие ног Моих» — нисходят благодаря служению человека и достигают лишь внешней стороны Б-жественного, Его «тыльной стороны», через перегородку, которая опускает Ацилут до сотворённых существ; новые небеса и новая земля в Будущем мире возникнут по инициативе самого Б-га из внутренней стороны Атика и будут «предо Мною» — выше перегородки.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет обещание Ишаяу о том, что новые небеса и новая земля будут «предо Мною», сопоставляя его со словами: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». В нём выстраивается модель на примере души: её силы — это сосуды, а душа — заключённый в них свет, тогда как хая и ехида окружают душу, не будучи облачены в сосуды; также и в Ацилут качества являются сосудами, но сам Б-г выше света вообще. Поскольку качества Ацилут несравнимы ни с чем сотворённым, Ган Эден получает их лишь как сияние, проходящее через перегородку между Ацилутом и Брией. Эта перегородка и есть «престол», через который «тело» Ацилута опускается вниз, подобно тому как человек опускается, чтобы сесть. Источник её — «небеса»: Тиферет Имы, которая становится окружающим Кетером, ехидой Зеир Анпина; она нисходит благодаря высшей тшuve — столь цельной воле, что её называют ехидой. «Подножие» — это смирение и бремя Небесного царства, благодаря которым Малхут нисходит, но также ограничивается её нисхождение. Всё это достигает лишь внешней стороны Атика; новые небеса и новая земля возникнут из его внутренней стороны, и нынешний мир возвысится вместе с ними.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|--------------|
| 1 | Светá, сосуды и окружающие светá | ¶1–4 |
| | В душе и в Ацилуте внутренние уровни — это светá, облачённые в сосуды, тогда как хая и ехида окружают, не будучи облачены в сосуды; сущность Б-га выше света вообще. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Престол: перегородка между Ацилутом и Брией | ¶15–7 |
| | Качества Ацилута несравнимы ни с чем сотворённым; они достигают Ган Эдена лишь как сияние, проходящее через перегородку, которая называется «престол Мой». | |

3 Небеса и высшая тшува

¶18–9

Престол берёт начало в Тиферет Имы, которая становится окружающим Кетером — ехидой Зеир Анпина; она нисходит благодаря тшuve «всеми силами своими».

4 Земля как подножие

¶10–11

Смирение и бремя Небесного царства низводят Малхут, чтобы она давала жизненную силу; подножие также не позволяет ей опуститься слишком низко, как это происходило во времена Храма и в Шабат.

5 Новые небеса и новая земля

¶12–14

Нынешние небеса и земля возникают благодаря служению человека и происходят из внешней стороны Атика; новые возникнут из его внутренней стороны по инициативе самого Б-га, и все они будут предстоять Ему.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Светá и сосуды אורות וכלים

Б-жественное раскрытие и формы, в которых оно содержится. В душе её силы — это сосуды, а душа — заключённый в них свет; в Ацилуте качества — это «Его сосуды», а заключённый в них свет — «Его жизненные силы», тогда как сам Б-г выше и того и другого.

Окружающий свет (макиф) אור מקיף

Свет, слишком великий, чтобы войти в сосуд, и потоку окружающий его извне. В душе хая и ехида — окружающие светá; в высшем мире Кетер Зеир Анпина окружает его от головы до ног.

Перегородка и экран (парса, масах) פרסא ומסך

Преграда между Ацилутом и Брией, через которую проходит лишь сияние качеств Ацилута. Маамар отождествляет её с «престолом» из стиха.

Высшая тшува תשובה עילאה

Возвращение к Б-гу «всеми силами своими» — воля, исходящая из глубины сердца и не оставляющая места никакому иному желанию. Она низводит «Небеса — престол Мой».

Ехида עיידה

Высший уровень души — единая, нераздельная воля к Б-гу; в высшем мире это Кетер Зеир Анпина, который одинаково окружает его от головы до ног.

Внутренняя и внешняя стороны Атика פנימיות וחיצוניות עתיק

Всё, что нисходит сейчас благодаря служению человека, происходит лишь из внешней стороны Атика, его «тыльной стороны»; новые небеса и новая земля возникнут из его внутренней стороны, его «лица», выше разбиения сосудов и их исправления.

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אלתעורא דלתתא ואלתעורא דלעילא

Сейчас каждое раскрытие свыше является ответом на служение внизу; новые небеса и новая земля возникнут только благодаря пробуждению свыше — по собственной инициативе Б-га.

Светá, сосуды и окружающие светá

1 ביאור ע"פ כי כאשר השמים כו'. הנה השמים בחינת תשובה עילאה כסאי הוא השפלת הגוף והמדות. הנה איתא בתיקונים³ שבאצילות איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון.⁴

Пояснение к стиху «Ибо как небеса...» и т. д. «Небеса» — это уровень высшей тшувы (тшува илаа); «Мой престол» — это принижение тела и эмоциональных качеств (мидот). В Тикуним сказано, что в мире Ацилут (мире эманации) «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины в них» (иу ве-хайои ве-гармой хад бехон).

Маамар объясняет Йешаягу 66:22: «Ибо как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною», и сопоставляет этот стих с Йешаягу 66:1: «Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». В начале маамар обозначает свои понятия: «небеса» — это высшая тшува, а «Мой престол» — принижение «тела» и эмоциональных качеств, как будет объяснено далее. Затем приводится учение Тикуней Зоар о том, что в Ацилуте Б-г («Он»), света («Его жизненные силы») и сосуды («Его сосуды») едины.

הנה נפש רוח נשמה יש להם בחי כלים היינו שהם בחי אור פנימי שמתלבש בכלי נשמה כמוח ורוח בלב כו'

Нефеш, руах и нешама обладают аспектом сосудов; то есть они являются внутренним светом, облачающимся в сосуд: нешама — в мозгу, а руах — в сердце и т. д.

Из пяти уровней души три нижних — нефеш, руах и нешама — являются внутренними светами: каждый облачается в телесный сосуд; нешама — в мозгу, как интеллект, а руах — в сердце, как эмоция. Такова модель света и сосуда, которую маамар будет использовать далее.

ובחי חיה יחדה אין להם בחי כלים כ"א הם בבחי מקיף לבד והם ב' מקיפים למ"ד מ"ם דצלם.

Но уровни хая и йехида не имеют сосудов; напротив, они пребывают лишь в состоянии окружающего [света] (макиф), и это два окружающих [света] — ламед и мем слова «целем» («образ»).

Два высших уровня души, хая и йехида, никогда не заключены в сосуд; они лишь окружают человека извне, как макифим (окружающие света). В каббалистическом толковании слова «целем» («образ») его буквы ламед и мем обозначают эти два окружающих света.

2 ויוכן עד"מ באדם אנו רואים שיש בחי' אור וכלי בחכמה שבמוחו וגם לבוש דהנה כח השכלי המשכיל

על כל דבר חכמה אינו מעצמות הנפש ממש כ"א הוא בחי' התפשטות הנפש

Это можно понять на примере человека. Мы видим, что в мудрости его мозга есть свет и сосуд, а также [есть] одеяние. Ибо интеллектуальная способность, постигающая всякий предмет мудрости, не является самой сущностью души, но представляет собой распространение души.

Чтобы объяснить светá и сосуды, Алтер Ребе обращается к человеческому разуму, где есть свет, сосуд и еще третий элемент — «одеяние». Интеллектуальная способность не является сущностью души, а представляет собой ее распространение: душа проявляет себя в способности, посредством которой человек может мыслить.

ולכן יש בו שינויים פעם הוא בגדלות ופעם לא כן שמוחו ושכלו אינו זך וצלול כ"א מבולבל כו' והנפש

עצמה אין שיין בה שינויים

Поэтому она претерпевает изменения: иногда она находится в состоянии широты (гадлут), а иногда — нет, ибо ум и разум человека не чисты и ясны, но спутаны и т. д. Душе же самой изменения не свойственны.

Доказательство того, что интеллект — лишь распространение души, состоит в том, что он меняется: иногда ум широк и ясен (гадлут), а иногда спутан. Сама душа не меняется.

אלא שכח השכל הוא בחי' כלי שמקבל השפע הנמשך לו מהנפש והנפש היא האור המאירה בתוך

הכלי שהוא כח השכל

Но интеллектуальная способность представляет собой сосуд, принимающий поток, направляемый к нему от души, а душа — это свет, сияющий внутри сосуда, которым является интеллектуальная способность.

Итак, интеллектуальная способность — это «сосуд», принимающий поток жизненной силы, исходящий от души, а душа — это «свет», сияющий внутри сосуда.

(ומזה י"ל [יש לומר] שיובן ענין אורא שלמעלה ממוי"ס [ממוחא סתימאה] שי"ל [שיש לומר] שזהו האור המאיר
לכח הכל וכמ"ש במ"א בענין אויר ואור) והדבר חכמה שמשכיל הכח השכלי

(Из этого можно понять понятие Авира, находящегося выше Мохы СтиМа'а (сокрытого мозга): можно сказать, что это свет, сияющий в способности всего, как объясняется в другом месте в связи с понятием авир (воздух) и Ор (свет).) А предмет мудрости, который постигает интеллектуальная способность,

В скобках Алтер Ребе применяет эту идею к каббале: Авира («воздух»), уровень выше Мохы СтиМа'а («сокрытого мозга» Арих Анпина), возможно, является светом, сияющим в этой способности, подобно тому как душа сияет в разуме. В печатном тексте сказано «способность всего», хотя, по-видимому, имеется в виду интеллектуальная способность. После скобок он переходит к третьему элементу — самой мудрости, которую постигает интеллект.

כמו חכמת התכונה ודומיה מה שמבין איזה דבר פרטי זהו רק בחי' לבוש שמלביש את כח השכל וכמ"כ
[וכמו כן] עד"מ בענין המדות כח האהבה מה שמתאוה לאיזו דבר

например, наука об астрономии и тому подобное, то, что человек понимает в каком-либо частном предмете, — это лишь одеяние, облекающее интеллектуальную способность. И так же, на примере эмоциональных качеств (мидот): способность любви — то есть желание чего-либо,

Частное содержание, которое человек изучает, например астрономия или любой конкретный предмет, — лишь «одеяние», облекающее интеллектуальную способность. Та же трехчастная структура есть и в эмоциях: она начинается со способности любви — желания чего-либо.

וכן כח החסד הוא בחי' כלי להנפש ע"ד הנ"ל בכח השכל וחיצוניות המדה מה שגומל חסד והיא
השפעת החסד זהו בחי' לבוש

и так же способность Хеседа (доброты) представляет собой сосуд для души, как сказано выше о способности интеллекта. А внешняя сторона качества — то, что человек совершает добро, то есть проявляет Хесед, — это одеяние.

Способность к доброте, подобно интеллектуальной способности, служит сосудом для души. Ее внешнее выражение — само действие, когда человек делает добро другому, — это ее «одеяние».

(וכח החסד נקי חיצונית הכלי לגבי כח האהבה שהיא פנימית הכלי כמ"ש במ"א) אף שלכאורה נראה שהתהוות המדות הוא רק מהשכל

(Способность Хеседа называется внешней стороной сосуда по отношению к способности любви, которая является внутренней стороной (пнимиют) сосуда, как объясняется в другом месте.) Хотя на первый взгляд кажется, что эмоциональные качества возникают только из разума,

В скобках он добавляет более тонкое различие внутри самого сосуда: любовь — его внутренняя сторона, а способность к доброте — внешняя. Затем он выдвигает возражение: возможно, эмоции возникают только из разума и сами по себе не являются сосуда́ми души.

כי לפי שכלו יהולל איש⁵ באמת זה אינו דמ"מ הם ג"כ כלים להנפש ואור מהנפש נמשך ומאיר בהם

ибо «человек восхваляется согласно своему разуму», — в действительности это не так. Ведь, несмотря на это, они тоже являются сосуда́ми для души, и свет от души распространяется в них и сияет в них;

Возражение опирается на стих «Человек восхваляется согласно своему разуму», который, по-видимому, означает, что качества человека определяются его разумом. Алтер Ребе отвергает это: эмоции тоже являются сосуда́ми, в которых сияет собственный свет души.

רק שהם רחוקים יותר מהנפש ומקבלים מהנפש ע"י אמצעות חב"ד [חכמה בינה ודעת] שדרך המוחין נמדד ונמשך השפע ואור הנפש להכלים שהן המדות כו'.

Различие лишь в том, что они дальше от души и получают от души через посредство Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания): посредством интеллекта (мохин) поток и свет души отмеряются и направляются к сосуда́м, которыми являются эмоциональные качества, и так далее.

Различие состоит лишь в расстоянии: эмоции дальше от души и получают её свет через разум. Поток души отмеряется, проходя через Хохму, Бину и Даат, и лишь затем достигает эмоций.

נמצא כלל העולה שכל עשר בחינות הנפש חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדות הם רק כלים של הנפש והיא הנפש היא האור המאיר בתוכן אך בענין השכל יובן הדבר היטב יותר ממה שיובן בענין המדות וכנ"ל.

Итак, общий вывод таков: все десять аспектов души — Хохма, Бина, Даат и эмоциональные качества — суть лишь сосуда́ души, а сама душа есть свет, сияющий в них. Однако на примере интеллекта это понимается яснее, чем на примере эмоциональных качеств, как говорилось выше.

Вывод таков: все десять сил души — три силы интеллекта и семь эмоций — являются сосуда́ми, а душа — светом внутри них. Это легче увидеть на примере интеллекта, чем эмоций, поскольку эмоции получают свет души только через разум.

3 וכמ"כ [וכמו כן] יובן עד"מ למעלה ענין חיוהי וגרמוהי שהן בחי' אורות וכלים פי' גרמוהי נק' כלים דאצילות כמו עד"מ המדות דאצילות הם רק בחי' כלים של המאציל א"ס ב"ה

Так же, по аналогии, станет понятен наверху смысл выражения «Его жизненные силы и Его сосуды»: это светá и сосуды. Под «Его сосудами» подразумеваются сосуды мира Ацилут (мира эманации); например, эмоциональные качества Ацилут — это лишь сосуды Эманатора, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

Тот же порядок существует наверху, в отношении «Его жизненных сил» и «Его сосудов» в Ацилут: это светá и сосуды. Например, эмоциональные качества Ацилут — лишь сосуды Эманатора, Бесконечного.

כמאמר אליהו⁶ חסד דרועא ימינא⁷ כו' שהם נק' בחי' גוף לגבי האור הנמשך ומתלבש בהם מא"ס ב"ה והאורות נק' חיוהי.

как сказано в изречении Элиягу: «Хесед — правая рука» и так далее; ведь они называются телом по отношению к свету, который нисходит и облекается в них от Бесконечного, благословен Он. А светá называются «Его жизненными силами».

В молитве Элиягу из «Тикуней Зоар» сфирот соотносятся с частями тела («Хесед — правая рука», Гвура — левая рука и так далее), поэтому качества называются «телом» по отношению к свету от Бесконечного, который облекается в них. Этот свет и имеется в виду под словами «Его жизненные силы».

אך המאציל א"ס ב"ה הוא למעלה מעלה מבחי' אור ולא כמו במשל נפש שהנפש עצמה היא האור המאיר בתוך הכלים משא"כ א"ס ב"ה הוא למעלה מעלה

Однако Эманатор, Бесконечный, благословен Он, неизмеримо выше уровня света. Здесь аналогия с душой неприменима: душа сама является светом, сияющим внутри сосудов, тогда как Бесконечный, благословен Он, неизмеримо выше

Здесь аналогия перестаёт соответствовать предмету. В человеке сама душа — это свет внутри его способностей, но Бесконечный, Эманатор, неизмеримо выше самой категории света.

(מבחי' אור של הכלים וזהו ישת חשך סתרו⁸ שהוא למעלה אפי' [אפילו] מבחי' אור מקיף כו')

(уровня света сосудов. В этом смысл слов: «Он сделал тьму Своим сокрытием», — ведь Он выше даже уровня окружающего света и так далее.)

Стих «Он сделал тьму Своим сокрытием» описывает это: сущность Б-га — «тьма» и «сокрытие» в том смысле, что она выше даже окружающего света. Свет любого вида — внутренний или окружающий — исходит от Него.

רק שממנו נמשכים האורות וזהו ענין איהו וחיוהי איהו היינו עצמות המאציל חיוהי הם האורות
גרמוהי הם הכלים

и лишь светá исходят от Него. В этом смысл слов «Он и Его жизненные силы»: «Он» (иу) — сущность Эманатора; «Его жизненные силы» (хивои) — светá; «Его сосуды» (гармои) — сосуды.

Таким образом, выражение из «Тикуней Зоар» включает три понятия: «Он» — сущность Эманатора, «Его жизненные силы» — исходящие от Него светá, а «Его сосуды» — сосуды. Светá исходят от Него, но Он выше них.

והנה זהו הכל בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם בחי' אורות המתלבשים בכלים כנ"ל בענין המשל אבל חיה
יחידה אין להם בחי' כלי להתלבש בה כ"א הם בחי' מקיפים:

Всё это относится к уровню нефеш, руах и нешама — к светам, облечённым в сосуды, как сказано выше при объяснении аналогии. Но у хая и ехида нет сосуда, в который они могли бы облечься; они представляют собой окружающие [светá] (макифим).

Всё это — светá в сосудах — соответствует нефеш, руах и нешама в аналогии с душой. У хая и ехида, однако, вовсе нет сосудов, и они остаются окружающими светами; далее маамар развивает это различие.

4 (קיצור. ענין נר"נ [נפש רוח נשמה] יש להם כלים היינו כח השכל הוא כלי והשכל שמשכיל הוא לבוש
להכלי

(Краткое изложение: о нефеш, руах и нешама: у них есть сосуды. Иными словами, способность мыслить — это сосуд, а мысль, которую постигают, — одеяние сосуда.

Краткое изложение вновь приводит эту аналогию: у нефеш, руах и нешама есть сосуды. Способность мыслить — это сосуд, а мысль, которую постигают, — одеяние этого сосуда.

ואמנם האור הוא הנשמה הנמשך בכח השכל ועד"ז הרוח במדות כמ"כ [כמו כן] למעלה זהו ענין חיוהי
וגרמוהי כי למעלה גם האור אינו רק הארה מהעצמות והנה חיה יחידה הם אורות מקיפים שאין להם
כלים):

Но свет — это нешама, которая привлекается в способность мыслить; так же и руах — в эмоциональные качества. То же и наверху: в этом состоит понятие «Его жизненные силы» и «Его сосуды», ибо наверху даже свет — лишь сияние от Сущности. А хая и йехида — это окружающие света, у которых нет сосудов.)

Свет внутри способности мыслить — это нешама, а руах — свет внутри эмоций. Наверху им соответствуют «Его жизненные силы» и «Его сосуды», однако там даже свет — лишь сияние Сущности; хая и йехида остаются окружающими светами без сосудов.

Престол: перегородка между Ацилутом и Брией

5 ב ועתה צ"ל ענין השמים כסאי⁹ דהנה ידוע שבאמת עצמות א"ס ב"ה לאו מכל אלין מדות דאצילות איהו כלל ואצילות המדות הוא כדי לאנהגא בהון עלמין.¹⁰

2. Теперь следует понять сказанное: «Небеса — престол Мой». Ибо известно, что в действительности сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, вовсе не является ни одной из этих сфирот мира Ацилут (мира эманации), а сфирот были эманированы «для того, чтобы посредством них управлять мирами».

Раздел 2 обращается к словам «Небеса — престол Мой». Он начинается с принципа, сформулированного в молитве Элияу в «Тикуней Зоар»: сущность Б-га не является ни одной из сфирот мира Ацилут; они были эманированы лишь как средство, посредством которого Он управляет мирами.

אך באמת צ"ל כיון שהמדות דאצילות נק' עכ"פ [על כל פנים] גופא לגבי אור המאיר מא"ס ב"ה ואין ערוך כלל המדות שבנבראים דבי"ע לגבי המדות דאצילות

Но в действительности следует понять: если сфирот мира Ацилут всё же называются «телом» по отношению к свету, исходящему от Бесконечного, благословен Он, и сфирот в сотворённых существах миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия) совершенно несравнимы со сфирот мира Ацилут,

Вопрос таков: ведь сфирот мира Ацилут — всего лишь «тело» по отношению к свету Бесконечного. И всё же даже они совершенно несравнимы со сфирот в сотворённых существах миров Брия, Йецира и Асия.

כמו שאין ערוך הגוונים אדום ולבן גשמיים לגבי המדות חו"ג [חסד וגבורה] רוחניים שבנפש האדם שהרי גם הגוונים מורים על בחי' המדות חו"ג [חסד וגבורה] שנמשכו ממש ממדות עליונות

подобно тому как физические цвета — красный и белый — несравнимы с духовными качествами Хесед (доброты) и Гвура (сдержанности) в душе человека. Ведь и цвета указывают на качества Хесед и Гвура, которые действительно нисходят от высших сфирот

Приводится пример: физические цвета несравнимы с духовными чувствами души, хотя сами цвета происходят от этих чувств. Красный и белый — отдалённые физические производные Гвуры и Хеседа, нисходящие от высших сфирот.

בהשתלשלות רבות עד שנעשו למטה בחי' גוונים גשמיים גוון לבן נמשך ממדת החסד וגוון אדום מגבורה¹¹ וכמ"ש בפרדס בשער הגוונים¹² וכן כסף וזהב גשמיים מורים על חו"ג [חסד וגבורה] שנמשכו בהשתלשלות רבות

через множество ступеней нисхождения, пока внизу они не стали физическими цветами: белый цвет происходит от качества Хесед, а красный — от Гвуры, как написано в «Пардесе», в разделе о цветах. Подобным образом физические серебро и золото указывают на Хесед и Гвуру, нисшедшие через множество ступеней.

Через множество ступеней нисхождения качества стали цветами: белый происходит от Хесед, а красный — от Гвуры, как объясняется в «Пардесе», в разделе о цветах. Точно так же серебро и золото соотносятся с Хеседом и Гвурой.

והרי עכ"ז [עם כל זה] נראה בחוש שאין להם ערך ודמיון לגבי מדת חסד וגבורה רוחניים שבנפש האדם דמה דמיון גוון לבן לגבי חסד והאהבה כו'

И всё же совершенно очевидно, что они несравнимы и не имеют ничего общего с духовными качествами Хесед и Гвура в душе человека. Ибо какое сходство между белым цветом, с одной стороны, и добротой и любовью — с другой?

Однако каждый может увидеть, что белый цвет ничем не похож на доброту и любовь. То, что происходит от какого-либо источника, может быть совершенно на него не похоже.

כמ"כ [כמו כן] ויותר מכן אין ערוך המדות רוחניים שבנפש לגבי מקורם המדות דאצילות שנבראו מהו נר"נ [נפש רוח נשמה] שבאדם

Так же, и тем более, духовные качества души несравнимы со своим источником — сфирот мира Ацилут, от которых были созданы нефеш, руах и нешама человека.

Точно так же, и тем более, чувства человеческой души несравнимы со своим источником — сфирот мира Ацилут, от которых были созданы нефеш, руах и нешама души.

שהרי מה שנקי הקב"ה רחמן א"א לומר שהוא מעין ואופן הרחמנות שבאדם שהוא בחי' התפעלות ממש

Ведь когда Святой, благословен Он, называется «Милосердным», невозможно сказать, что это подобно милосердию человека или имеет ту же природу, что и оно, — состоянию подлинного эмоционального волнения (испалут).

Например, Б-г называется «Милосердным», но Его милосердие не подобно человеческому состраданию — эмоциональной реакции, при которой человек бывает взволнован.

אבל הקב"ה כתיב ביה אני הוי' לא שנית¹³ ואין שייך בו ית' התפעלות ושינוי כ"א בחי' הרחמים שלמעלה הוא באופן ומהות נעלה לאין קץ ממהות הרחמים שבנבראים

Но о Святом, благословен Он, написано: «Я, Авая, не изменился», и Ему, благословен Он, не свойственны волнение и изменение; напротив, высшее милосердие имеет образ и природу, бесконечно более возвышенные, чем природа милосердия у сотворённых существ.

Слова стиха «Я, Авая, не изменился» учат, что Б-г не испытывает волнения и не меняется. Поэтому высшее милосердие имеет природу, бесконечно более возвышенную, чем милосердие сотворённых существ.

לכן גם הנביאים לא השיגו¹⁴ רק עד בחי' נוי"ה [נצח והוד] שהוא תולדות של המדות ולא יוכלו להשיג המדות עצמן

Поэтому даже пророки постигали лишь уровень Нецах (победа) и Ход (великолепие), которые являются порождениями эмоциональных качеств, но не могли постичь сами эмоциональные качества.

Именно поэтому даже пророки постигали лишь Нецах и Ход, являющиеся порождениями эмоциональных качеств, но не сами эти качества. Примечание «Кехот» отсылает читателя к «Тании», «Игерет а-Кодеш», 19, где говорится о постижении пророков.

וגם מה שהשיגו בחי' נוי"ה [נצח והוד] היינו ע"י התלבשות גמור בבריאה כו' וגם משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] שזכה להשיג בחי' המדות עצמן היינו ג"כ רק בחי' אחוריים וכמ"ש וראית את אחורי¹⁵ כו'.

И даже то, что они постигали на уровне Нецах и Ход, было возможно лишь благодаря их полному облечению в Брия и т. д. И даже Моше, наш учитель, мир ему, удостоившийся постичь сами эмоциональные качества, постиг их также лишь на уровне обратной стороны (ахораим), как сказано: «И ты увидишь Мою обратную сторону» и т. д.

Даже Нецах и Ход они постигали лишь постольку, поскольку эти уровни были полностью облечены в Брия. Моше, постигший сами эмоциональные качества, видел только их «обратную сторону», как сказал ему Б-г: «Ты увидишь Мою обратную сторону, но Моего лица не увидишь».

6 וא"כ לפ"ז [לפי זה] צ"ל איך יכול להתהוות בחי' ג"ע [גן עדן] יושבין ונהנין מזיו¹⁶ שהוא תענוג של הנבראים איך יומשך זה

Если так, то необходимо понять: как может возникнуть уровень Ган Эдена, [где] «сидят и наслаждаются сиянием», — наслаждением сотворённых существ? Как оно может быть привлечено

Учитывая эту пропасть, как вообще может существовать Ган Эден? Там, согласно словам мудрецов, души «сидят и наслаждаются сиянием» Б-жественного присутствия — наслаждением, которое испытывают сотворённые души. Как же оно может исходить от качеств мира Ацилут?

מהמדות דאצילות מאחר שאין ערוך כלל השכל והתענוג והמדות שכנבראים אל המדות דאצילות וכמ"ש במ"א ע"פ ואנכי עפר ואפר.^{17, 18}

от качеств мира Ацилут, если разум, наслаждение и эмоциональные качества сотворённых существ совершенно несопоставимы с качествами мира Ацилут, как объясняется в другом месте в связи со стихом: «А я — прах и пепел»?

Разум, наслаждение и эмоции сотворённых существ совершенно несоизмеримы с качествами мира Ацилут. Согласно примечанию «Кехот», указание на слова «А я — прах и пепел» отсылает к «Тании», «Игерет а-Кодеш», 15.

אך הענין הוא דהנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שמ"א שיש פרסא ומסך המבדיל בין עולם האצילות לבריאה¹⁹ ומה שנמשך מהמדות דאצילות בבריאה היינו הארה שלהם שעובר דרך המסך²⁰ הנ"ל

Однако объяснение таково. В «Эц Хаим», шаар 41, сказано, что между миром Ацилут и миром Брия есть перегородка (парса) и заслон (масах), разделяющие их; и то, что привлекается от качеств мира Ацилут в мир Брия, — это их сияние, проходящее через упомянутый выше заслон

Ответ содержится в «Эц Хаим»: между мирами Ацилут и Брия находятся перегородка (парса) и заслон (масах). Из качеств мира Ацилут в мир Брия проходит лишь их сияние — через этот заслон.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"א²¹ בשם הר"ג הלוי) ולא העצמיות המדות וע"י דוקא הוא שיוכל לימשך מהם ג"כ השפע בג"ע [בגן עדן] לנשמות הנבראים.

(см. также «Эц Хаим», шаар 47, глава 1, где приводятся слова рабби Г. а-Леви), но не сущность самих качеств. Именно благодаря этому от них может привлекаться поток также и в Ган Эден, к сотворённым душам.

Здесь текст отсылает к другой главе «Эц Хаим», цитируемой от имени рабби Г. а-Леви; примечание «Кехот» уточняет, что номер главы соответствует шилковскому изданию 5560 года. Поскольку проходит лишь сияние, а не сущность качеств, поток от них может достигать душ в Ган Эдене.

וזהו השמים כסאי פ"י כמשל באדם כשיושב על הכסא שנשפל בחי' אחוריים של הגוף לישוב על הכסא

И это — [смысл слов]: «Небеса — престол Мой». То есть, как в примере с человеком, который садится на престол: задняя часть (ахораим) его тела опускается, чтобы он мог сесть на престол,

Это означает: «Небеса — престол Мой». Когда человек садится на престол, нижняя часть его тела опускается на сиденье.

וגם על ידי זה נשפל ראשו שכשעומד ראשו ומוחיו גבוהים מן הארץ וע"י הישיבה נשפל קומתו כך הוא ענין הפרסא הנ"ל שנקי

и благодаря этому опускается также его голова: когда он стоит, его голова и мозг находятся высоко над землёй, а когда он садится, его рост становится ниже. Таково и назначение упомянутой выше перегородки, которая называется

При сидении опускается и голова: стоя, человек держит голову и разум высоко над землёй, а сидя, он становится ниже всем своим телом. Так же и перегородка между мирами Ацилут и Брия называется «престолом».

כסא שבו וע"י נמשכים ונשפלים המדות דאצי" הנקי גופא ועובר ונמשך הארתם בהפרסא להאיר בבריאה כדי שיתהוו מזה תענוג נברא [ועמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו: ²²

«престолом»: в ней и посредством неё качества мира Ацилут, называемые «телом», опускаются и низводятся, а их сияние проходит и привлекается через перегородку, чтобы светить в мире Брия и породить тем самым сотворённое наслаждение. [И см. то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Элиягу открыл»:

Посредством перегородки качества мира Ацилут, называемые «телом», опускаются, а их сияние проходит через неё и светит в мире Брия, благодаря чему становится возможным сотворённое наслаждение — наслаждение Ган Эдена. Открывающаяся здесь скобка отсылает к маамару «Элиягу открыл», который, согласно примечанию «Кехот», находится в начале раздела Ваера в «Тора Ор».

7 קיצור. כיון ע"ס [עשר ספירות] שבנבראים אין ערוך כלל לגבי מהות ע"ס [עשר ספירות] דאצילות איך אפשר שמע"ס [שמע"ס ספירות] דאצי" יומשך ויתגלה בג"ע [בגן עדן] לנשמות דבי"ע אך זהו ע"י הפרסא שבין אצי" לבריאה והיא הנקי כסאי]:

Краткое изложение: поскольку десять Сфирот в сотворённых существах совершенно несопоставимы с сущностью десяти Сфирот мира Ацилут, как же возможно, чтобы нечто от десяти Сфирот Ацилут нисходило и раскрывалось в Ган Эдене душам миров Брия, Йецира и Асия? Это происходит посредством перегородки между Ацилут и Брия; она и называется «Моим престолом».

Краткое изложение вновь формулирует вопрос и ответ: поскольку Сфирот в сотворённых существах совершенно несопоставимы со Сфирот Ацилут, как же нечто от Ацилут может раскрываться в Ган Эдене душам миров Брия, Йецира и Асия? Это происходит посредством перегородки между Ацилут и Брия, которая называется «Моим престолом».

Небеса и высшая тшува

8 ג והנה בחי' כסא הנ"ל נמשך מבחי' שמים פ"י שמים הוא תפארת דאימא שת"ת [שתפארת] נקי שמים

שכלול מאש ומים שהם חו"ג [חסד וגבורה] וגם שמים הם מקיפים

3. Итак, уровень упомянутого выше престола нисходит от уровня небес. То есть «небеса» — это Тиферет Имы (Бины), ибо Тиферет называют «шамаим» (небеса), поскольку она состоит из эш (огня) и маим (воды), то есть Хесед и Гвуры. Кроме того, небеса — это окружающие света (макифин);

В разделе 3 рассматривается источник престола: он нисходит от «небес», которыми является Тиферет Имы (Бины). Тиферет называют «шамаим», поскольку это слово соединяет эш (огонь) и маим (воду), то есть Гвуру и Хесед, которые Тиферет гармонично объединяет; небеса также указывают на окружающий свет.

והיינו תפארת דאימא שנעשה כתר לז"א אשר בחי' כתר הוא יחידה שהוא בחי' מקיף והמקיף דיחידה

הוא מקיף הראש והרגל בהשוואה אחת כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער העקודים פ"ה בהג"ה [בהגהה] ממה"ק

[ממהדורא קמא] שלכן נקי יחידה כו'²³

то есть Тиферет Имы, которая становится Кетером (Венцом) Зеир Анпин; ведь уровень Кетера — это йехида, уровень окружающего света, а окружающий свет йехиды объемлет голову и стопы в равной мере, как написано в «Эц хаим», «Шаар а-Акидуим», глава 5, в глоссе из первой редакции (махадур кама): поэтому она и называется йехида и так далее.

Эта Тиферет Имы становится Кетером, Венцом Зеир Анпин, а Кетер соответствует йехиде — окружающему свету. В «Эц хаим» сказано, что йехида объемлет голову и стопы одинаково, и этим объясняется, почему она называется йехида — «единственная».

ולכן כמו שמקיף על חב"ד [חכמה בינה ודעת] דז"א מלמעלה עד"מ כך הוא מקיף ג"כ מתחת רגליו מלמטה

Поэтому, подобно тому как он, образно говоря, объемлет сверху Хохму, Бину и Даат Зеир Анпин, так же он объемлет и снизу, из-под его стоп.

Поскольку этот свет объемлет одинаково со всех сторон, он окружает Зеир Анпин не только сверху — над его головой и разумом, — но и снизу, под его стопами.

ולכן ממנו נמשך ג"כ הפרגוד והמסך שבין אצילות לבריאה (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א ²⁴ שהמסך הוא החשמל ²⁵ שנמשך מבחי' בינה ²⁶ ומבואר בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ יתרו)

Поэтому от него нисходят также завеса (паргод) и экран (масах) между миром Ацилут (миром эманации) и Брия (как написано в «Эц хаим», «Шаар 41»: экран — это хашмаль, который нисходит от уровня Бины; и это разъясняется в «Рамаз» в конце главы Итро

То, что находится ниже стоп, служит источником завесы и экрана между Ацилутом и Брией. В «Эц хаим» экран отождествляется с хашмалем — внешним облачением, нисходящим от Бины; а «Рамаз» разъясняет, что хашмаль находится в Тиферет — Имы или Зеир Анпин.

(בדף ע"ח) שסוד החשמל הוא בת"ת [בתפארת] בין דאימא בין דז"א נמצא שהמסך הנ"ל נמשך מת"ת [מתפארת] דאימא וזהו השמים ממש כסאי

(на странице 78): тайна хашмалы заключена в Тиферет — как Имы, так и Зеир Анпин. Следовательно, упомянутый выше экран нисходит от Тиферет Имы, и это буквально означает: «Небеса — престол Мой».

Итак, экран происходит от Тиферет Имы, то есть от «небес». Следовательно, небеса в буквальном смысле являются источником престола.

אלא שמ"מ מבואר שם בע"ח [בעץ חיים] פ"א ²⁷ ואל תטעה לומר כי זהו האור המקיף כו' ע"ש דהמסך הוא החיצוניות דת"ת [דתפארת] דאימא

Однако, тем не менее, там в «Эц хаим», глава 1, разъясняется: «И не ошибись, полагая, что это и есть окружающий свет» и так далее; см. там: экран — это внешняя сторона Тиферет Имы.

Здесь необходимо уточнение: в «Эц хаим» предостерегают от отождествления экрана с самим окружающим светом Зеир Анпин. Экран — лишь внешняя сторона Тиферет Имы.

ואמנם היחידה והמקיף דז"א הוא עצמיות ת"ת [תפארת] דאימא ומ"מ המקיף עצמו הוא הגורם להיות בחי' כסא ומסך הנ"ל ולכן המסך הנ"ל נקי רקיע כנודע מענין יהי רקיע כו' ²⁸ ויהי מבדיל כו'

Йехида же и окружающий свет Зеир Анпин — это сущностная сторона Тиферет Имы. И все же именно сам окружающий свет служит причиной возникновения упомянутых выше уровня престола и экрана. Поэтому упомянутый выше экран называют ракиа (твердь), как известно из слов «Да будет твердь» и так далее, «и да отделяет» и так далее.

Йехида, окружающий свет Зеир Анпин, — это сущность Тиферет Имы, тогда как экран представляет ее внешнюю сторону. И все же именно окружающий свет приводит к возникновению престола и экрана. Поэтому экран называют ракиа — «твердь», подобно тверди при сотворении мира, которая отделяет воды.

ולכן נקי ג"כ ג"ע [גן עדן] מתיבתא דרקיע לפי שהתענוג הנמשך בג"ע [בגן עדן] נמשך ע"י בחי רקיע הנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה קא מיפליג במתיבתא דרקיע אם בהרת כו' והגם שנאמר וממעל לרקיע כו' דמות כסא²⁹ כו'

Поэтому Ган Эден также называют «Академией тверди» (Метивта де-Ракиа), поскольку наслаждение, нисходящее в Ган Эден, нисходит через упомянутый выше уровень тверди. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Они спорили в Академии тверди: если белое пятно...». И хотя сказано: «А над твердью...», «подобие престола...»,

Ган Эден называют «Академией тверди», поскольку его наслаждение нисходит через эту твердь. Здесь возникает вопрос в связи с видением Йехезкеля, где «подобие престола» находится над твердью, что, по-видимому, указывает на то, что престол и твердь — разные вещи.

אך כי יש כמה בחי מסכים בין עולם לעולם יש שנק' רקיע ויש שנק' כסא וע' במק"מ [במקדש מלך] פ' נח (דע"א ב')

Однако между одним миром и другим есть несколько уровней перегородок: одни называются «небосводом», другие — «престолом». См. также «Микдаш Мелех», раздел Ноах (страница 71b),

Ответ состоит в том, что между мирами есть несколько перегородок: одни называются «небосводом», другие — «престолом». Здесь отсылают читателя к «Микдаш Мелех», комментарию к Зоару, к разделу Ноах.

וס"פ ויגש ובע"ח [ובעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד]³⁰ והוא ג"כ הגורם שנשפל הגוף בבחי אחוריים לישב על הכסא ומאירים המדות דרך המסך שיוכל להיות בחי"י [בחינת] השפעת חסדו בג"ע [בגן עדן] בחי' זיו כו'

и конец раздела Ваигаш, и «Эц Хаим», врата «Престол Славы». Это также служит причиной того, что тело низводится в аспекте ахораим, чтобы воссесть на престоле, а качества сияют сквозь перегородку, благодаря чему может быть нисхождение Его доброты в Ган Эден — сияние (зив) и т. д.

Далее следуют ссылки на конец раздела Ваигаш и на «Эц Хаим», врата «Престол Славы»; в примечании «Кеот» добавлена глава 4. Именно окружающий свет также низводит «тело», чтобы оно воссело на престоле, и тогда качества сияют сквозь перегородку, благодаря чему поток доброты Б-га, «сияние», может достигать Ган Эдена.

והנה גם בין אריך לאצילות יש ג"כ בחי פרסא תפארת דאריך כתר לאו"א [לאבא ואימא] (ועמ"ש בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה ³¹ ועיין בפ' נח דס"ה א')

И вот, между Арихом и Ацилутом также есть перегородка (парса): Тиферет Ариха [становится] Кетером для Абы и Имы (Хохмы и Бины) (см. также написанное в объяснении к стиху «И над всей славой будет покров», а также раздел Ноах, страница 65a).

Подобная перегородка есть и выше — между Арих Анпином и собственно Ацилутом: там Тиферет Ариха становится Кетером Абы и Имы. Здесь отсылают к объяснению стиха «И над всей славой будет покров», а также к разделу Ноах, страница 65a.

והנה המשכת ³² בחינת השמים כסאי הנ"ל הוא ע"י תשובה עילאה בכל מאדך ³³ רעותא דליבא שזהו בחי הכתר דכנ"י [דכנסת ישראל] שהוא בחי יחידה

И вот, нисхождение упомянутого выше уровня «Небеса — Мой престол» происходит посредством высшей тшувы (возвращения), «всем твоим могуществом» (меодеха), волей сердца (реута де-либа). Это уровень Кетера Кнесет Исраэль (Общины Израиля), уровень Йехиды.

Как происходит нисхождение уровня «Небеса — Мой престол»? Благодаря высшей тшуве — служению Б-гу «всем твоим могуществом» (меодеха), воле сердца, выходящей за всякую меру. Это Кетер Кнесет Исраэль, уровень Йехиды в душе.

(ועיין בד"ה כי על כל כבוד חופה הנ"ל וע"פ מקושש בענין עושין רצונו של מקום) שמתוקף רצון זה שמעומקא דליבא

(См. также упомянутый выше маамар, начинающийся словами «И над всей славой будет покров», и маамар о собирателе дров — о смысле слов «исполняют волю Вездесущего».) Благодаря силе этой воли, исходящей из глубины сердца (меумка де-либа),

После ссылок на маамар о словах «И над всей славой будет покров» и на маамар о собирателе дров, где говорится об «исполнении воли Вездесущего», Альтер Ребе описывает эту волю. Она восходит из самой глубины сердца.

אזי אין יוכל להיות במוחו שום הרהור ורצחן אחר ע"כ נק' יחידה שאין בלבו אלא אחד והוא

в его разуме не может возникнуть никакой иной мысли или желания. Поэтому этот уровень называется Йехида («единственная»), ибо в его сердце есть только Одно. И это

Когда воля столь сильна, никакая иная мысль или желание не может проникнуть в разум. Поэтому этот уровень называется Йехида — «единственная»: в сердце есть только одно.

כמו עד"מ כשמוליכין את האדם לדון דיני נפשות אין לו שום מחשבה ורצון אחר רק לדבר זה להציל נפשו כו'

подобно тому, как, например, когда человека ведут на суд по делу, караемому смертной казнью, у него нет никакой иной мысли или желания, кроме одного — спасти свою жизнь, и т. д.;

Например, человек, которого ведут судить по делу, где ему грозит смертная казнь, думает и желает лишь одного — спасти себя.

שרצון זה לפי שנוגע לעצמיות נפשו ממלא כל מוחו ולבו ומקיפו מראשו עד רגלו עד שא"א ליכנס במוחו שום רצון אחר משא"כ ברצון שאינו נוגע כ"כ [כל כך] עד מיצוי הנפש ממש אע"פ [אף על פי] שנוגע לו הרבה

ибо эта воля, поскольку затрагивает самую сущность его души, наполняет весь его разум и сердце и окружает его с головы до ног, так что в его разум невозможно проникнуть никакому иному желанию. Иначе обстоит дело с волей, которая не затрагивает его настолько глубоко, до самой предельной глубины души, хотя она и очень важна для него,

Поскольку эта воля затрагивает самую сущность его души, она наполняет разум и сердце и окружает его с головы до ног, не оставляя места никакому иному желанию. Иначе обстоит дело с волей, не достигающей самой сущности души, какой бы сильной она ни была.

כמו כשיעסוק בפרנסה ברצונו אעפ"כ [אף על פי כן] יכול להיות אצלו רצון אחר ועד"ז יובן ענין בחי' יחידה באלקות שנוגע כ"כ [כל כך] הרצון עד שהנפש ממש ועד בכלל עד שאין לו שום רצון אחר כלל וכלל מעניני עוה"ז כו'

Как, например, когда человек по собственной воле занят заработком, у него всё же может быть и другая воля. Подобным образом можно понять, что означает уровень йехиды в служении Б-гу: воля затрагивает человека столь глубоко — до самой души включительно, — что у него совершенно не остаётся никакой другой воли, связанной с делами этого мира, и т. д.

Даже сильное желание, например желание заработать на жизнь, оставляет место для других желаний. Йехида в отношении к Б-гу — это воля, достигающая самой души, так что не остаётся никаких желаний, связанных с чем-либо в этом мире.

ועזיין [ועל זה נאמר] מכפירי [מכפירים] יחידתי³⁴ לכן עיזי ממשיכים ג"כ למעלה בחי יחידה וכתר דז"א שיהיה השמים כסא

Об этом сказано: «От львят — единственную мою (йехидати)». Поэтому благодаря этому также привлекают свыше уровень йехиды и Кетер Зеир Анпин, чтобы «небеса были Моим престолом».

В стихе душа названа «единственной моей (йехидати)» — это её йехида. Пробуждая её внизу, человек привлекает свыше уровень йехиды и Кетер Зеир Анпин, благодаря чему осуществляются слова «небеса были Моим престолом».

ולכן פעם נקרא בחי תשובה עילאה בינה ופעם נק' כתר היינו תפארת דאימא שנעשה כתר לז"א (ועד"ז נק' שער החמשים דבינה בשם כתר וכמ"ש במ"א וע' בזהר ויקרא)

Поэтому высший уровень тшувы иногда называется Биной, а иногда — Кетером, то есть Тиферет Имы, которая становится Кетером для Зеир Анпин (и подобным образом пятидесятиые врата Бины называются Кетером, как объясняется в другом месте; см. также Зоар, Вайикра

Это объясняет, почему высшую тшуву иногда отождествляют с Биной, а иногда — с Кетером: Тиферет Имы, то есть Бина, становится Кетером Зеир Анпин. Подобным образом пятидесятиые врата Бины называются Кетером.

(דט"ו ע"ב ודף י"ו ע"ב) בענין תשובה וזהו נכון כסאך מאז³⁵ ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב] סד"ה ביום השמיני שלח בענין אז תשמח³⁶ כו'

(стр. 156 и стр. 166), где говорится о тшuve). И это смысл слов: «Престол Твой утверждён с тех пор (меаз)», согласно написанному в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день он послал», о словах «Тогда (аз) возрадуешься» и т. д.

В Зоаре, Вайикра, говорится о тшuve в этих выражениях. Стих «Престол Твой утверждён с тех пор (меаз)» также относится к престолу, утверждённому благодаря этой тшuve; здесь приводится ссылка на конец маамара «В восьмой день он послал», где обсуждаются слова «Тогда (аз) возрадуешься».

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה תשובה שמגעת³⁷ עד כסא הכבוד³⁸ וזהו ענין בינה מקננא בכורסיא^{39,40} ועיזי נמשך תוספת אור בג"ע [בגן עדן]

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велика тшува, ибо она достигает Престола Славы». Таков смысл слов: «Бина гнездится в престоле (Курсая)». Благодаря этому в Ган Эден привлекается дополнительный свет;

Мудрецы говорят, что тшува достигает «Престола Славы», а в Тикуней Зоар сказано, что Бина «гнездится в престоле». Благодаря тшuve, которая соотносится с Биной, в Ган Эден привлекается дополнительный свет.

כי ולתבונתו אין מספר⁴¹ כתי' [כתוב] משא"כ על כחי' מלי' נאמר המוציא במספר צבאם⁴² וע"י כורסיא נמשך בג"ע [בגן עדן] מבחי' בינה ולתבונתו כו' וזהו שבינה ותבונה נקי' העולם הבא:⁴³

ибо написано: «И разумению Его нет числа», тогда как об уровне Малхут сказано: «Выводит Он по числу воинство их». Посредством престола (Курсая) в Ган Эден привлекается от уровня Бины — «и разумению Его...». Поэтому Бина и Твуна называются Будущим миром.

Бина безгранична («разумению Его нет числа»), тогда как Малхут действует в меру («выводит Он по числу воинство их»). То, что посредством престола привлекается в Ган Эден, исходит от безграничной Бины; поэтому Бина и Твуна называются «Будущим миром».

9 (קיצור. והנה כסא ופרסא הנל שרשה נמשך מת"ת [מתפארת] דאימא שהוא כתר לז"א המקיף ונקי יחידה)

(Краткое изложение: Итак, корень упомянутых выше престола и перегородки происходит от Тиферет (красоты) Имы, которая является окружающим Кетером Зеир Анпин и называется йехида.

Краткое изложение: престол и перегородка укоренены в Тиферет Имы, которая становится окружающим Кетером Зеир Анпин и называется йехида.

וגם בין א"א לאצ"י יש ג"כ פרסא שנמשך מת"ת [מתפארת] דא"א שנעשה התר לאו"א [לאבא ואימא] והוא נמשך ע"י תשובה עילאה בכל מאדך⁴⁴ יחדה שאינו סובל שושם רצן אחר כו' נכון כסאך מאז):⁴⁵

И между Арих Анпин и миром Ацилут (миром эманации) также есть перегородка, происходящая от Тиферет Арих Анпин, которая становится Кетером для Абы и Имы. Она нисходит благодаря высшей тшуве (возвращению), «всеми силами твоими», — йехида, не терпящей никакой иной воли и т. д.; «Твой престол утвержден с тех пор».)

Подобная перегородка между Арих Анпин и миром Ацилут происходит от Тиферет Арих Анпин, которая становится Кетером Абы и Имы. И та и другая нисходят благодаря высшей тшуве — «всеми силами твоими», йехида, не терпящей никакой иной воли; это и означает: «Твой престол утвержден с тех пор».

Земля как подножие

10 ד והארץ הדום רגלי. ⁴⁶ היינו להשפיל א"ע [את עצמו] מי אנכי להתקרב ויירא מגשת אליו וגם התורה

ירדה ונתלכשה בלבושים גשמיים

4. «А земля — подножие Моих ног». Это означает смирить себя: «Кто я, чтобы приблизиться?» — и бояться подойти к Нему. И также Тора спустилась и облеклась в материальные одеяния;

Раздел 4 обращается ко второй части стиха: «и земля — подножие Моих ног». В человеке это означает самоуничижение, чувство: «Кто я, чтобы приблизиться?» — из-за которого он боится подойти к Б-гу. Этому также соответствует Тора, которая спустилась и облеклась в материальные вещи.

רק בחיי שום תשים עליך מלך ⁴⁷ עול מלכות שמים ועול מצות וכמ"כ [וכמו כן] מעורר למעלה שיורד מדת מלכות להחיות נבראים (וזהו כמשל הרגל שיורדת למטה מהכסא ועמ"ש בזה בד"ה ותחת רגליו ⁴⁸ כמעשה לבנת הספיר) ⁴⁹

[есть] лишь уровень «Поставь над собою царя»: иго Небесного Царства и иго мицвот. И подобным образом человек пробуждает свыше нисхождение качества Малхут (царства), чтобы давать жизнь сотворенным существам (подобно ноге, которая опускается ниже трона; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «А под Его ногами — как бы работа из кирпича сапфирного»).

Такой человек служит посредством «Поставь над собою царя»: принимает иго Небес и иго мицвот. Это пробуждает соответствующее нисхождение свыше — Малхут, царство Б-га, нисходит, чтобы давать жизнь творениям, подобно ноге, опускающейся ниже трона.

ולכן בנין המלי מהגבורות וז"א מחסדים (ועמ"ש מזה בד"ה וכל בנין ^{50.51} בענין א"ת [אל תקרי] בנין אלא בונין) ⁵²

Поэтому строение Малхут происходит от Гвурот (сил сдерживания), а [строение] Зеир Анпин (эмоциональных качеств) — от Хасадим (сил доброты) (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои», в связи с толкованием: «Не читай „сыновья твои“ (банайих), но „строители твои“ (бонайих)»).

Итак, Малхут строится из Гвурот — сил сдерживания и ограничения, тогда как Зеир Анпин строится из Хасадим — сил доброты. Здесь имеется в виду маамар «И все сыновья твои», где приводится толкование мудрецов: «не „сыновья твои“, но „строители твои“».

כי בחי' מלכות אין מלך בלא עם^{53,54} דינא דמלכותא דינא⁵⁵ ולכן נקי מזבח דכתיב והאש תמיד תוקד על המזבח⁵⁶ ונקי אשא תכלא⁵⁷ דאכיל^{58,59} כו'

Ибо [что касается] уровня Малхут: «Нет царя без народа»; «Закон царства есть закон». Поэтому Малхут называется жертвенником, как сказано: «И огонь будет постоянно гореть на жертвеннике»; и она называется «голубым огнем, который пожирает» и т. д.

Царская власть подразумевает отношение к другим и управление посредством закона: «Нет царя без народа» и «Закон царства есть закон». Поэтому Малхут называется жертвенником с его постоянным огнем, а также «голубым огнем, который пожирает».

ולפעמים נקי בחי' נר בהעלותך את הנרות⁶⁰ שיש כמה גבורות שונים ומיני צמצומים בספי' [בספירה] / המלכות [בספירות]

А иногда она называется уровнем светильника: «Когда будешь возжигать лампы», ибо в сфере Малхут есть множество различных Гвурот и видов цимцума.

Малхут также называется светильником («Когда будешь возжигать лампы»), поскольку в ней заключено множество различных Гвурот и видов цимцума.

אבל הכלל שבנינה מן הגבורות ע"כ המשכה זו הוא ע"י קבלת עול כו' (ועמ"ש סד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק).⁶¹

Но в общем её строение происходит от Гвурот. Поэтому это нисхождение осуществляется посредством принятия ига (кабалат ол) и т. д. (см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Помни, что сделал тебе Амалек»).

Поскольку Малхут строится из Гвурот, она нисходит благодаря принятию ига — кабалат ол, служению в духе слов «земля — подножие Моих ног». Здесь имеется в виду конец маамара «Помни, что сделал тебе Амалек».

והנה בזהר פקודי (דרמ"א א') פ"י ובגין דבעי לאתפשטא יתיר לתתא אמר הדום רגלי⁶² דהיינו כידוע מענין רגליה יורדות⁶³ כו' שמתלבשת גם בהשרים של עובדי כוכבים להחיותם

И вот, в «Зоаре» на «Пекудей» (лист 241a) объясняется: «А поскольку ей надлежит распространиться ещё ниже, сказано: „подножие Моих ног“». То есть, как известно из толкования слов «ноги её спускаются» и т. д.: она облачается также в князей поклоняющихся звёздам, чтобы давать им жизнь.

В «Зоаре» на «Пекудей» слова «подножие Моих ног» понимаются как указание на дальнейшее распространение Малхут вниз. Как следует из выражения «ноги её спускаются», Малхут простирает свою животворящую силу даже на «князей» — небесных покровителей поклоняющихся звёздам, поддерживая их жизнь.

אבל בזמן בהמ"ק [בית המקדש] לא היתה מתלבשת בהם לכן נק' בהמ"ק [בית המקדש] הדום רגלי אלקינו⁶⁴
(בדברי הימים) ועמ"ש סד"ה הנך יפה בענין

Но во времена Святого Храма она не облакалась в них; поэтому Святой Храм называется «подножием ног нашего Б-га» (в «Диврей а-ямим»). См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Вот, ты прекрасна», в связи с

Во времена Святого Храма этого не происходило, и потому Храм называется «подножием ног нашего Б-га»: там пребывала Малхут, не нисходя дальше. Здесь имеется в виду конец маамара «Вот, ты прекрасна».

הנה עין⁶⁵ ה' אל יראיו כו' להציל ממות נפשם⁶⁶ כו' ועד"ז משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה אלא
ד"א [ד' אמות]⁶⁷ של הלכה וזהו ג"כ והארץ הדום רגלי כי ארץ נק' תשבע"פ [תורה שבעל פה].

«Вот, око Аваи обращено к боящимся Его» и т. д., «чтобы спасти душу их от смерти» и т. д. И подобным образом, после разрушения Храма у Святого, благословен Он, не осталось ничего, кроме четырёх локтей галахи. И это также [смысл слов]: «А земля — подножие ног Моих», ибо Устная Тора называется «землёй».

В том маамаре говорится: «Око Аваи» обращено к боящимся Его, чтобы спасти их душу от смерти. После разрушения Храма местом пребывания Б-га стали «четыре локтя галахи»; это также подразумевается словами «земля — подножие ног Моих», поскольку «земля» — одно из названий Устной Торы.

ואולי הדום זהו הפרסא שבבי"ע עצמו בין עולם לעולם או היכל ק"ק [קדש הקדשים] דיצירה ועשיה ועד"ז
נאמר בשכת אם תשיב משכת רגלך.⁶⁸

Возможно, «подножие» — это перегородка внутри самих миров Брия, Йецира и Асия, разделяющая один мир и другой, или же чертог Святого святых миров Йецира и Асия. Подобным образом о Шабате сказано: «Если удержишь ногу твою от Шабата».

Есть и другое предположение: «подножием» может быть перегородка внутри миров Брия, Йецира и Асия, разделяющая один мир и другой, либо чертог Святого святых миров Йецира и Асия. О Шабате сказано нечто подобное: «Если удержишь ногу твою от Шабата».

ועמ"ש ע"פ⁶⁹ הזהר פי קרח (דקע"ה ע"א) בשעתא דבעא יומא לאתקדשא⁷⁰ כו' ועמ"ש בד"ה ויקהל משה⁷¹ בענין סמיכת שבת למלאכת המשכן

И см. сказанное по поводу Зоара, раздел «Корах» (178a): «В час, когда день готов освятиться» и т. д. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше», о том, почему Шабат поставлен рядом с работой по возведению Мишкана;

Здесь имеется в виду объяснение Зоара к разделу «Корах» о наступлении Шабата, а также маамар «И собрал Моше», где объясняется, почему Шабат упоминается рядом с работой по возведению Мишкана.

כי אחר המשכה צ"ל א"ח [אור חוזר] שלא יומשך יותר מדאי ועמ"ש ע"פ המאמר שמות רבה פכ"ג ע"פ אז ישיר⁷² בענין אגוסטוס יושב כו' דמעלת הישיבה על העמידה שהרגלים נגבהים כו' והיינו שלא יהיה רגלי [רגליים] יורדות.

ибо после нисхождения света необходимо возвращение света (ор хозер), чтобы он не нисходил чрезмерно. И см. сказанное по поводу изречения из «Шмот Рабба», глава 23, о словах «Тогда воспел» — о том, что «Август сидит» и т. д.: преимущество сидения перед стоянием состоит в том, что ноги подняты и т. д.; то есть чтобы «ноги её» не «опускались вниз».

Смысл в том, что после нисхождения света необходимо возвращение света — движение обратно вверх, — чтобы поток не опустился слишком низко. В мидраше к словам «Тогда воспел» царь, который стоит, противопоставлен «Августу», который сидит; сидение выше, поскольку ноги подняты, и поэтому «ноги» Малхут не «опускаются вниз».

וזהו ע"פ שני עדים כו' יקום דבר⁷³ ופי' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פי' שופטים (דער"ה א') דהיינו מ"ש העדותי ככם היום⁷⁴ את השמים ואת הארץ⁷⁵ כי

И это [смысл слов]: «По устам двух свидетелей» и т. д. «да будет утверждено дело»; в «Раая Меэмна», раздел «Шофтим» (275a), объясняется, что это сказанное: «Призываю сегодня в свидетели против вас небеса и землю». Ибо

Это также смысл слов: «По устам двух свидетелей... да будет утверждено дело»: в «Раая Меэмна» они связываются со словами «Призываю сегодня в свидетели против вас небеса и землю». Небо и земля — два свидетеля.

הנה פ"י יקום דבר הוא עליית המלי להיות לה קימה מעלייתא וכינ"ן אגוסטוס יושב וכמ"ש בפ' ויחי (דרל"ט ע"א) מתל למלכא דהוה יתבי בכורסייא כו'

смысл слов «да будет утверждено дело» (давар якум) — восхождение Малхут, чтобы она обрела более высокое «стояние» (кима), подобное тому, о котором сказано: «Август сидит». И как написано в разделе «Вайехи» (239а): «Притча о царе, который сидел на троне» и т. д.,

Слова «да будет утверждено дело» (давар якум) означают вознесение Малхут, Б-жественного слова, к более высокому «стоянию», подобному почётному положению «Августа, который сидит». В Зоаре к разделу «Вайехи» приводится притча о царе, сидящем на троне.

אקרי מלך עילאה כד נחית ואזיל לבי עבדיה מלך זוטא אקרי⁷⁶ ועמ"ש מזה בד"ה והיה מדי חדש⁷⁷ שזהו ההפרש בין שבת לחול שבשבת הוא עליות הדב ור לבחי תענוג העליון וח"ע [וחכמה עילאה]

«называется верховным царём; когда же он спускается и идёт в дом своего слуги, его называют меньшим царём». И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет: каждый новый месяц»: в этом состоит различие между Шабатом и буднями — в Шабат речь восходит к уровню высшего наслаждения и высшей Хохмы (Хохма Илаа).

Когда царь сидит на троне, его называют «верховным царём»; когда же он спускается в дом своего слуги, его называют «меньшим царём». Маамар «И будет: каждый новый месяц» применяет это к Шабату и будням: в Шабат речь, то есть Малхут, восходит к высшему наслаждению и высшей Хохме.

וזהו אם תשיב כו' ודבר דבר כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ותקם את דבריך כי צדיק אתה⁷⁸ וקימה זו הוא ע"פ ב' בחי הנ"ל דשמים וארץ כו'

И это [смысл слов]: «Если удержишь» и т. д., «и произнесёшь слово» (дабер давар) и т. д. И это сказанное: «И утвердил Ты слова Твои, ибо Ты праведен». Это утверждение основывается на двух уровнях, упомянутых выше, — небе и земле и т. д.:

Таков смысл слов «Если удержишь ногу твою» и «произнесёшь слово» в стихе о Шабате, а также слов «И утвердил Ты слова Твои, ибо Ты праведен». «Слово» утверждается на основании двух «свидетелей» — двух упомянутых выше уровней, неба и земли.

רצוא ושוב⁷⁹ כי השמים כסאי וזהו בחי מלך עילאה כנ"ל והארץ הדום שלא יתפשט יותר מדאי כנ"ל:

«Бег и возвращение» (рацо ва-шов): ибо «небеса — Мой престол», и это уровень высшего царя, как упоминалось выше; а «земля [— Моя] подножие», чтобы она не простиралась чрезмерно, как упоминалось выше.

Это и есть «бег и возвращение»: «небеса — Мой престол» — это восхождение, уровень высшего царя, а «земля — Моё подножие» — возвращение, которое не позволяет потоку простираться слишком далеко.

11 (קיצור. ענין והארץ הדום כו' כי ארץ שפלות שמשפיל א"ע [את עצמו] בבחי' שוב ועדי' למעלה המשכה בעשי' [בעשייה] אך צ"ל הדום שרפרף כו' ואפ"ל [ואפשר לומר] שמים ג"ע [גן עדן] עליון כנ"ל ע"י כסאי.

(Краткое изложение. Смысл слов «А земля — подножие...»: «земля» означает смирение — человек смиряет себя в аспекте «возвращения» (шов); подобным образом наверху это соответствует нисхождению в мир Асия (мир действия). Однако необходимо «подножие», скамья и т. д. И можно сказать, что «небеса» — это высший Ган Эден, как сказано выше, благодаря «Моему престолу».

Краткое изложение: «земля» означает смирение человека — сторону служения, связанную с «возвращением» (шов); наверху этому соответствует нисхождение в Асию. Но необходимо также «подножие», а «небеса» можно истолковать как высший Ган Эден, получающий через «Мой престол».

והארץ ג"ע [גן עדן] התחתון שנמשך מבחי' רגלי נה"י [נצח הוד יסוד] מדלג ומקפץ כו' והדום ג"כ פרסא שבבי"ע עצמו בין עולם ועולם כו' ואולי היכל ק"ק [קדש הקדשים] דעשי' [דעשייה] או דיצירה):

А «земля» — это нижний Ган Эден, который нисходит от уровня «Моих ног» — Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), — «прыгая и скача» и т. д. А «подножие» — это также перегородка внутри самих миров Брия, Йецира и Асия, между одним миром и другим и т. д.; возможно, это чертог Святого святых мира Асия или Йецира.)

«Земля» — это нижний Ган Эден, нисходящий от Нецах, Ход и Йесод — «ног» Б-га, которые «прыгают и скачут». «Подножие» — это также перегородка между мирами Брия, Йецира и Асия; возможно, это чертог Святого святых мира Асия или Йецира.

РАЗДЕЛ 5 • 112-14

Новые небеса и новая земля

12 ה ועתה צ"ל ענין ההפרש בין בחי' השמים כסאי והארץ הדום רגלי ובין בחי' השמים החדשי' [החדשים] כו'.

5. Теперь следует понять различие между уровнем «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» и уровнем «новых небес» и т. д.

Раздел 5 ставит центральный вопрос маамара: чем отличаются «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» от «новых небес» и новой земли в пророчестве Йешаяу?

דהנה ידוע שג"ע [שגן עדן] הוא רק לפי שעה ועיקר הגמול הוא רק באלף השביעי למחר לקבל שכרם⁸⁰

Ибо известно, что Ган Эден — лишь временное пребывание, а главная награда будет только в седьмом тысячелетии: «завтра — получить награду свою».

Ган Эден, где души получают награду после жизни, — лишь временное пребывание; главная награда наступит в седьмом тысячелетии, в Будущем мире. Мудрецы называют это «завтра — получить награду свою».

והנה בזה הזמן הכל ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפי הערת המ"ן [המ"ן]

נוקבין] הוא המשכת המ"ד [המ"ן דוכרין] שהוא המשכת המוחין

В нынешнее время всё происходит посредством пробуждения снизу [вызывающего] пробуждение свыше: в соответствии с пробуждением майин нуквин (женских вод) происходит нисхождение майин дхурин (мужских вод), то есть нисхождение интеллекта (мохин).

В нынешнем порядке всё, что происходит свыше, отвечает на происходящее внизу. Вознесение майин нуквин («женских вод»), то есть служение нижних, устремлённое вверх, вызывает соразмерное нисхождение майин дхурин («мужских вод») — потока интеллекта (мохин) свыше.

ולפי המוחין הוא הכתר שלפי ערך הפנימי כך הוא המקיף רק שכתר הז"א האמור למעלה הוא בחי גדלות

И Кетер (Венец) соответствует интеллекту, ибо мера внутреннего [света] определяет меру окружающего [света]. Однако Кетер Зеир Анпин (эмоциональных качеств), о котором говорилось выше, относится к уровню гадлут (зрелости).

Кетер, окружающий свет, тоже соответствует интеллекту, внутреннему свету, поскольку мера окружающего света всегда определяется внутренним. Кетер Зеир Анпин, описанный в разделе 3, относится к его зрелому состоянию (гадлут).

ואף בראשית בריאת העולמות שהיה שלא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אעפ"כ [אף על פי כן] הוא ע"י שעלה

במחשבה התענוג מההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שיהי [שיהיה] אח"כ

И даже в начале сотворения миров, которое произошло не посредством вознесения майин нуквин, это всё же произошло благодаря тому, что в [Его] мысли возникло наслаждение от вознесения майин нуквин, которое должно было произойти впоследствии,

Даже первоначальное сотворение, которому не предшествовало служение нижних, произошло потому, что в мысли Б-га возникло наслаждение, которое Он испытает от служения, совершаемого впоследствии.

כמאמר בראשית בשביל ישראל^{81, 82} שנקי ראשית ישראל עלו במחשבה⁸³ שיעלו מ"ן [מ"ן נוקבין] וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ עם המלך ישבו במלאכתו⁸⁴ במי נמלך כנשמתן של צדיקים^{85, 86} והיינו ע"י בחי' בכל מאדך⁸⁷ נמשך הכתר כנ"ל.

как сказано: «Берешит» («В начале») — ради Израиля, который назван рейшит («первым»); «Израиль возник в [Его] мысли» — чтобы они возносили майин нуквин. И сказали наши благословенной памяти мудрецы о [стихе] «С царём они жили, участвуя в его труде»: «С кем Он советовался? С душами праведников». То есть благодаря уровню «всеми силами твоими» нисходит Кетер, как говорилось выше.

Поэтому мудрецы говорят, что мир был создан «ради Израиля, который назван „первым“», что «Израиль возник в мысли» ещё до творения и что Б-г «советовался с душами праведников». Таким образом, Кетер также нисходит благодаря служению «всеми силами твоими».

אמנם לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב וגבה מאד⁸⁸ פ"י שגם המאד יוגבה ברום המעלות יותר מבחי' ההעלאה והמשכ' דבחי' בכל מאדך כי

Однако о Будущем мире сказано: «И возвысится весьма», то есть даже меод будет вознесён к величайшим высотам — выше уровня вознесения и нисхождения, соответствующего уровню «всеми силами твоими» (меодеха). Ибо...

Но о Будущем мире сказано: «Он весьма (меод) возвысится»: даже меод — служение «всеми силами твоими» — будет вознесён гораздо выше, чем достигает теперь.

הנה מאד אותיות אדם והענין כי בחטא אדה"ר [אדם הראשון] ירדו העולמות ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלו העולמות כמו שהיה מקומם באמת.

Меод состоит из тех же букв, что и Адам. Смысл в том, что из-за греха Адама, первого человека, миры опустились, а в Будущем мире они будут вознесены туда, где им поистине надлежит находиться.

Слово меод состоит из тех же трёх букв, что и Адам (алеф, далет, мем). Когда Адам согрешил, миры пали со своих истинных мест; в Будущем мире они будут вознесены обратно туда, где им поистине надлежит быть.

ע"י מזה בספר הגלגולים פ"י⁸⁹ אך לא זו בלבד כ"א שימשכו נשמות חדש' [חדשות] מה שלא

Об этом см. «Сефер а-Гилгулим», гл. 17. Но не только это: будут привлечены новые души, которые не

В «Сефер а-Гилгулим» говорится об этом восстановлении. Однако грядущее время принесет не только восстановление: сойдут новые души.

נכללו באדה"ר [באדם הראשון] כלל והם גבוהים ומעולים מכל הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]
 וכמ"ש בספר הגלגולים פ"ז [פרק ז'] שבח"י יחידה דנשמות אלו הוא למעלה גם מיחידה דאצ"י שבאדה"ר
 [שבאדם הראשון]

были включены в Адама, первого человека, вовсе, и они выше и возвышеннее всех душ, включенных в Адама, как написано в «Сефер а-Гилгулим», гл. 7: уровень йехиды этих душ выше даже йехиды мира Ацилут (мира эманации), которая была в Адаме.

Эти души вовсе не были включены в Адама и выше всех душ, которые были включены в него. В «Сефер а-Гилгулим» сказано, что их йехида выше даже йехиды Ацилута в Адаме. В примечании «Кеот» приводится обсуждение Ребе о том, как это согласуется с другой главой «Сефер а-Гилгулим».

והיינו לפי שהם יומשכו מפנימיות עתיק משא"כ בכל ההמשכות עכשיו הוא רק מחיצוניות עתיק
 ופנימית עתיק הוא למעלי' [למעלה / למעלת] מהשבירה והתיקון והוא ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]
 שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] לגמרי

Это потому, что они будут привлечены из внутренней стороны (пнимают) Атика, тогда как все нисхождения сейчас происходят лишь из внешней стороны (хицоният) Атика. Внутренняя сторона Атика выше разбиения [сосудов] и исправления; это и есть пробуждение свыше, полностью превосходящее пробуждение снизу.

Эти новые души исходят из внутренней стороны Атика — самого сокровенного уровня Кетера, тогда как всё, что нисходит сейчас, исходит лишь из его внешней стороны. Внутренняя сторона Атика выше всего процесса разбиения сосудов и их исправления, поэтому это происходит благодаря пробуждению свыше, не зависящему от служения снизу.

וזהו ענין השמים החדשים והארץ החדשה⁹⁰ המשכת מקיפים ופנימים חדשים שלמעלי' [שלמעלה]
 מהשבירה והתיקון כו' שהם מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] כו'

И в этом состоит смысл слов «новые небеса и новая земля»: нисхождение новых окружающих и внутренних [светов], которые выше разбиения и исправления и т. д.; это майин нуквин и майин духрин и т. д.;

Это и есть «новые небеса и новая земля»: новые окружающие и внутренние света, исходящие с уровня выше разбиения и исправления. Текст отождествляет их с майин нуквин и майин духрин.

אשר אני עושה שנמשכי' [שנמשכים / שנמשכין] באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] לכד עומדים לפני לפני הפרסא
וגם פי' לפני שהוא מפנימיות עתיק

«которые Я творю»: они нисходят лишь благодаря пробуждению свыше; «пребывают предо Мной»: перед перегородкой. А выражение «предо Мной» (лефанай) также означает, что они исходят из внутренней стороны Атика.

Слова «которые Я творю» означают, что они нисходят исключительно по инициативе Б-га; слова «пребывают предо Мной» указывают, что они находятся перед перегородкой, то есть над ней. Выражение «предо Мной» (лефанай) также указывает на пнимיות, внутреннюю сторону Атика, поскольку оба слова происходят от паним — «лицо».

(וזהו ההפרש בין השמים כסאי כו' שנמשכים ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] וא"א להמשיך רק
מחיצוניות עתיק ע"כ נק' כסאי כמשל היושב על הכסא שרק אחוריים שלו נמשכים על הכסא ועד"י
נאמר וראית את אחורי לפני

(В этом отличие от слов «Небеса — престол Мой» и т. д.: они нисходят благодаря пробуждению снизу, и нисхождение возможно лишь из внешней стороны Атика. Поэтому они названы «престолом Моим»: подобно сидящему на престоле, которого престол касается лишь со спины. И так же сказано: «И ты увидишь Меня сзади, но лица Моего

Напротив, «Небеса — престол Мой» нисходят благодаря пробуждению снизу и могут достичь лишь внешней стороны Атика. Поэтому это «престол»: сидящий опирается на него лишь спиной, как было сказано Моше: «Ты увидишь Меня сзади, но лица Моего не увидят».

לא יראו⁹¹ משא"כ בהשמים והארץ החדשים כתיב עומדים לפני דייקא שהם מפנימי' [מפנימיות / מפנימית]
עתיק שלמעלה מעלה לאין קץ מבחי' אחוריים וחיצוניות ובמ"א נת' [נתבאר] שהמשכה זו שרשה
מלמעלה מהקו וחוט כו' כמ"ש מזה ע"פ ואכלתם אכול⁹².

не увидят». Но о новых небесах и новой земле сказано: «пребывают предо Мной» — именно так, ибо они исходят из внутренней стороны Атика, бесконечно более высокой, чем уровень спины и внешней стороны. А в другом месте объясняется, что корень этого нисхождения — над кавом (линией света) и нитью и т. д., как написано об этом по поводу [стиха] «И будете есть, насыщаясь».)

Новые небеса и новая земля «пребывают предо Мной» (лефанай): они исходят из внутренней стороны — «лица» — и бесконечно выше «спины». В другом месте, в маамаре на слова «И будете есть, насыщаясь», корень этого нисхождения возводится к уровню над кавом — линией света, проведенной после цимцума.

אך השמים והארץ דכעת לא שיתבטלו לגמרי רק גם הם יתעלו ויעמדו לפני למעלה מהפרסא כי כעת הכל בירורים

Однако небеса и земля нынешнего времени не будут полностью упразднены; напротив, они тоже возвысятся и будут «пребывать предо Мной», выше перегородки. Ведь сейчас всё является [работой по] отбору (берурим),

Нынешние небеса и земля не отбрасываются: они тоже поднимутся выше перегородки и будут «пребывать предо Мной». Сейчас всё существующее занято отбором (берурим) — отделением и вознесением добра.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שלא יהיה שייך עוד בירורין שכבר נתברר הכל בהיום לעשותם⁹³ יעלו הם ג"כ לפני

Но в грядущем мире, когда необходимость в дальнейших исправлениях отпадёт, поскольку всё уже будет исправлено в «сегодня, чтобы исполнить их», они тоже вознесутся предо Мною.

В грядущем мире уже не останется ничего, что нужно исправлять, поскольку работа завершится в «сегодня, чтобы исполнить их» — во время служения в этом мире. Тогда и нынешние небеса и земля вознесутся «предо Мною».

(ועמ"ש כעין זה בביאור ע"פ והיה מספר⁹⁴ בניי [בני ישראל] כו' אשר לא יספר כו' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] במדבר דק"ז סע"ב [סוף עמוד ב])

(И см. также объяснение стиха «И будет число сынов Израиля», и далее: «которого нельзя будет исчислить», и комментарий Рамаза к книге «Бемидбар», стр. 117, конец стороны б.)

В подтверждение сходной мысли текст отсылает к объяснению стиха «И будет число сынов Израиля... которого нельзя будет исчислить» и к комментарию Рамаза на книгу «Бемидбар».

כחן יעמוד זרעכם כתיב אור זרוע לצדיק⁹⁵ שבח"צדיקים זרוע להם האור מכבר ובבעלי תשובה זורעי על כל מים⁹⁶ שזורעים תמיד ע"י שמהפכים חשוכא לנהורא כו'

«Так устоит семя ваше», — сказано. «Свет посеян для праведника»: для уровня праведников свет был посеян уже давно; а о баалей тшува сказано: «сеющие у всех вод», ибо они сеют постоянно, превращая тьму в свет и т. д.

«Так устоит семя ваше» говорит о посеве, и есть два его вида. Для праведников «свет посеян» уже давно; баалей тшува же «сеют у всех вод» постоянно, превращая тьму в свет.

והבטיח להם הנביא שכ"ז [שכל זה] יעמדו לפני כנ"ל ושמכם הוא בחי' ויעש דוד שם⁹⁷ היינו הארץ כו'

И пророк обещал им, что всё это устоит предо Мною, как сказано выше. А «имя ваше» — это уровень сказанного: «И Давид приобрёл себе имя», то есть земля и т. д.;

Пророк обещает, что всё это «устоит предо Мною». «Имя ваше» соответствует словам «Давид приобрёл себе имя», а Давид, царь, символизирует Малхут — «землю».

יעמוד ג"כ לפני ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש⁹⁸ שבחי' הזריעה זהו דוקא בבחי' ארץ היא כנס"י [כנסת ישראל] וזהו ענין ושמכם.

[оно] тоже устоит предо Мною. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренятся»: уровень посева относится именно к уровню «земли», то есть Кнессет Исроэль (Общине Израиля); в этом и состоит смысл слов «и имя ваше».

«Земля», Кнессет Исроэль, тоже устоит пред Б-гом. В маамаре «Приходящие укоренятся» объясняется, что посев относится именно к «земле», Кнессет Исроэль, и в этом состоит смысл слов «и имя ваше».

13 והיה מדי חדש⁹⁹ כו'. פי' שיש ב' בחי' בעליית הנשמות לעתיד לעמוד לפניו ית' שיש שיתעלו לגמרי שיעמדו שם

«И будет в каждое новомесячье» и т. д. То есть в будущем вознесении душ, когда они предстанут перед Ним, благословен Он, есть два уровня: некоторые вознесутся полностью и будут пребывать там

В следующем стихе говорится о том, что «в каждое новомесячье» будут приходить, чтобы поклониться перед Б-гом. Альтер Ребе видит в этом второй уровень будущего вознесения душ — наряду с теми, кто вознесётся полностью и будет пребывать перед Ним постоянно.

תמיד וע"ז נאמר כן יעמוד זרעכם¹⁰⁰ ושמכם¹⁰¹ ויש שלא יתעלו לעמוד לפניו תמיד כי אם מיד חדש ומדי שבת יתעלו גם הם להשתחוות לפני כו':

постоянно; о них сказано: «Так будет пребывать потомство ваше и имя ваше». Другие же не вознесутся, чтобы постоянно пребывать перед Ним, но в каждое новомесячье и каждый Шабат они тоже будут возноситься, чтобы «поклониться передо Мной» и т. д.

О душах, которые вознесутся навсегда, сказано: «Так будет пребывать потомство ваше и имя ваше». Другие не будут постоянно пребывать перед Б-гом, но будут возноситься, чтобы поклониться перед Ним, в каждое новомесячье и каждый Шабат.

14 קיצור. ענין השמים החדשים¹⁰² כו' מקיפים ופנימים חדשים שלא באו עדיין בהשתלשלות ונק' עומדים לפני למעלה מהפרסא:

Краткое изложение: смысл «новых небес» и т. д.: новые окружающие и внутренние [света́], которые еще не вошли в цепь нисходящих миров (иштальшелут) и называются «стоящими предо Мной» — выше перегородки.

Заключительное краткое изложение: новые небеса и земля — это новые окружающие и внутренние света́, которые еще не вошли в цепь нисходящих миров; поэтому о них сказано, что они «стоят предо Мной» — выше перегородки.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит из этого стиха два вида служения. «Небеса — престол Мой» нисходят благодаря высшей тшuve — служению «всеми силами своими»: воле к Б-гу, достигающей самой сути души, подобной воле человека, от жизни которого зависит исход дела; при этом не остаётся места никакому желанию вещей этого мира. «Земля — подножие ног Моих» — это смирение: «Кто я, чтобы приблизиться?», а также принятие ига Небесного царства и мицвот. Вместе они составляют «бег и возвращение».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему аналогия с душой, которая сама является светом внутри своих сил, перестаёт быть применимой к Бесконечному?
2. Как образ человека, садящегося на престол, объясняет перегородку между Ацилутот и Брией?
3. Что позволяет назвать высшую тшуву «ехидой» и как это поясняет пример человека, чья жизнь зависит от исхода суда?
4. В каком смысле «подножие» одновременно низводит Малхут и ограничивает её нисхождение?
5. Чем новые небеса и новая земля отличаются от нынешних и что произойдёт с нынешними небесами и землёй в Будущем мире?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ כי כאשר השמים

Примечание Kehot указывает на запись этого маамара, сделанную Мителер Ребе (анáха) и напечатанную в Sefer HaMaamarim 5564, p. 149: это ещё одна запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א כסה"מ תקס"ד ע' קמט. המאמר בסי מאמרי אדה"א — הנחות תקע"ז ע' קעו מיוסד על מאמר זה. נדפס גם באוה"ת בראשית כרך ג ע' תתקע.

2 כי כאשר השמים

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я творю, стоят предо Мною, — говорит Авая, — так будут стоять предо Мною потомство ваше и имя ваше». Это стих, который объясняет маамар.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' בן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 איתא בתקונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה ג, סע"ב. [כ].

4 איהו וחייהו וגרמוהי חד בהון

Во введении к «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут Царь пребывает внутри них: «Он и Его сосуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них», чего нет в Сфирот мира Брия. Альтер Ребе использует эту формулу, чтобы обозначить рамки обсуждения светов и сосудов.

תקוני זוהר ג ב:ט"ז-י"ח Tikkunei Zohar 3b:9-10

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייהו חד, לאו אינון וגרמיהו חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר פתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרמיעא, ולא אשתני בכל אחר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 2

5 לפי שכלו יהולל איש

«Человека хвалят сообразно его разуму». Альтер Ребе приводит это высказывание как основание мнения,

согласно которому эмоции исходят только из разума, а затем уточняет это мнение.

משלי י"ב:ח' Proverbs 12:8

לפי שכלו יהליל איש ונעוה לב יהיה לבו:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

АБЗАЦ 3

6 כמאמר אל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

7 חסד דרועא ימינא

В молитве Элияу («Патах Элияу») во введении к «Тикуней Зоар» Сфирот описываются как тело: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — туловище». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что качества мира Ацилут называются «телом», то есть сосудами.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ח Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

8 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Здесь эти слова описывают сущность Б-га как находящуюся за пределами даже окружающего света.

תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12

יִשְׁתְּ־חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ סִבִּיבוֹתָיו סִכְתּוֹ חֹשֶׁכֶת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים יח, יב.

АБЗАЦ 5

9 השמים כסאי

«Так говорит Авая: Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Во втором разделе начинается

объяснение первой половины этого стиха.

Isaiah 66:1א:ו"שעיהו ס"ו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

לאנהגא בהון עלמין

В молитве Элияу («Патах Элияу») сказано, что Б-г выводит десять Сфирот, «чтобы посредством них управлять» сокрытыми и открытыми мирами; далее в молитве говорится, что Он «совершенно не является ни одним из этих качеств». С этого принципа Альтер Ребе начинается второй раздел.

Tikkunei Zohar 17a:11-12א:א-י"א-י"ב תקוני זוהר י"ז

אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

11

גוון לבן נמשך ממדת החסד וגוון אדום מגבורה

В «Вратах цветов» книги «Пардес», глава 3 (как указано в примечании «Кеот»), описаны цвета шести Сфирот: изложение начинается с белизны Гедулы (Хеседа) и ее связи с серебром. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что физические цвета происходят от духовных качеств.

Pardes Rimmonim 10:3ג:ג פרדס רמונים י"ג

12

בפרדס בשער הגוונים

Источник Кеот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג.

13

אני הוי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что милосердие Б-га — не эмоциональная реакция, поскольку Он не изменяется.

Malachi 3:6ג:ו מלאכי ג'

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

לכן גם הנביאים לא השיגו

В «Игерет а-Кодеш», послание 19, рассматривается постижение пророков, которое Писание называет «видением» («И ты увидишь Меня сзади»), и оно сопоставляется с постижением посредством мудрости и зна-

ния. Это служит фоном для сказанного здесь о том, что могли постичь пророки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק ס"י יט.

15

וראית את אחורי

«И ты увидишь Мою спину, но лица Моего не будет видно». Даже Моше, постигший сами качества, постиг лишь их «спину».

Exodus 33:23ג:כ שמות ל"ג

והסרתי את כפי וראית את אחרי ופני לא יראו:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג. וראה שעה"א פ"ה. אנה"ק ס"י"ט ס"ב. לקו"ש ח"ו ע' 251 ואילך. צ"ל פ"ב. [כ].

АВЗАЦ 6

16

יושבין ונהנין מזיו

В Талмуде сказано, что в Будущем мире «праведники восседают с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Альтер Ребе относит эти слова к наслаждению Ган Эдена — наслаждению сотворённых существ.

Berakhot 17a:12ב:א ברכות י"ז א

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא מושא ומתן ולא קנאה ולא שגאף ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם כראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

17

וכמ"ש במ"א ע"פ ואנכי עפר ואפר

Следуя указателю Ребе к «Танин», примечание «Кехот» определяет слова «в другом месте, в связи со стихом „А я — прах и пепел“» как ссылку на «Игерет а-Кодеш», 15. Там слова Авраама объясняются через различие между его великой любовью, светом его души, и высшим Хеседом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לאנה"ק ס"י טו (כן מציין כ"ק אדמו"ר בספר המפתחות לתניא).

18

ואנכי עפר ואפר

Слова Авраама: «А я — прах и пепел». В маамаре, на который ссылается Альтер Ребе, они объясняются исхо-

дья из различия между качествами души и высшими качествами.

בראשית 18:27 כ"ז:יח

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא הוֹאֵלֵתִי לְדַבֵּר אֶל-אַדְנִי וְאֶנְכִי עֹפֵר וְאֹפֵר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פרסא ומסך המבדיל בין עולם האצילות לבריאה

В «Эц Хаим» объясняется, что мир Брия получает свет лишь через экран, а свет, проходящий через экран, — не сущность первого света, а только его порождение. Указанный в тексте «Шаар 41» соответствует нумерации Шкловского издания; в современных изданиях это «Шаар 42» («Друшей АБЯ»), глава 13.

עץ חיים מ"ב:יג:Sefer Etz Chaim 42:13

... דרך מסך אינו עצמות האור הראשון רק תולדתו וע"כ נקרא משם ואילך בשם בריאה חדשה ואיננו מכלל עולם אצילות וזהו ההפרש שביניהן ואמנם ענין מסך זה ביארנו במ"א והענין בקיצור כי הנה הבינה היא אם הבנים ושומרת אותם כנשר יעיר קנו וגוי יפרוש כנפיו יקחהו כדרך העוף הפורש כנפיו ומכסה בניו שלא יקחום עופות אחרים כך הבינה מחמת יראתה מהחצונים שלא יתאחזו בבניה שהם זו"ן אשר שם יש יכולת להחיצונים להתאחז משא"כ בבניה עצמה כנודע שאין אחיזה לחיצונים בה ולכן שומרת אותם תחת כנפיה ונעשית להם מחיצות כדוגמת ענני ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

הארה שלהם שעובר דרך המסך

В «Эц Хаим», «Шаар 47», глава 1, на которое ссылается текст, сказано, что ниже мира Ацилут Сам Бесконечный не распространяется, «а лишь сияние, исходящее от Него через экран», — экран и завесу, разделяющие миры Ацилут и Брия.

עץ חיים מ"ז:ב:Sefer Etz Chaim 47:2

... הוא שלא הועילה הבינה רק למעבר לבד אל אור א"ס המלושב תוך החכמה העליונה הנ"ל ועבר דרך בינה לאצילות ולא נעשית הבינה מסך ולבוש ב' כדי להאיר לז"א רק בא האור עצמו דרך חלון כנ"ל בלתי שום מסך ונמצא כי אע"פ שנמשך דרך הבינה אין זה נקרא התלבשות כיון שאין שם מסך כלל וא"כ האור א"ס עצמו המתלבש בחכמה לבד הוא שמקבלין זו"ן דאצילות אמנם בבריאה מתלבש הא"ס לבוש אחר בבניה דאצילות וזאת הבינה נעשית מסך סתום ומלושב גמור אשר ע"י מקבלין י"ס דבריאה כולם אפילו כתר וחכמה דבריאה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

שמ"ז פ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס.

בד"ה פתח אליהו

В маамаре «Элиягу открыл», в начале раздела Ваера в «Тора Ор», перегородка между мирами Ацилут и Брия объясняется на примере учителя, который передает

глубокую мысль посредством притчи из другой области: перегородка прерывает прежний ход передачи, и благодаря ей рождается новый свет, соответствующий миру Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ר"פ וירא.

אבזאצ 8

והיינו מתפארת דאימא שנעשה כתר לז"א

Ребе Рашаб ссылается на этот отрывок («там, глава 3») и подводит итог: «Небеса — престол Мой» над Ацилутом означает, что Тиферет Арих становится Кетером Зеир Анпин. Он предполагает, что корень этого — в свете над водами, источнике тверди, и отмечает, что этот отрывок разрешает затруднение, возникающее из «Эц хаим» и других источников, где перегородка образуется вследствие подъема Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרס"ד (הוצאה תשנ"ד) ד"ה שלג ע' צ מצ"ן לכאן וז"ל: "ושם פ"ג — הכוונה לכאן] דענין השמים כסאי למעלה מאצילות הוא שמת"ת דאריך נעשה כתר לז"א, וי"ל דשרשו מבחי אור שלמעלה ממ"ם דמשם דוקא שרש הרקיע כו' ועמ"ש"ש — [כאן] לתרץ שלא יקשה ממ"ש בע"ה וכמ"ש בכ"ד דמבחי העלי דמלי נעשה מזה פרסא כו"ז ע"ש.

בע"ח שמ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו ש' מ"ב (הגק' ש' דרושי אבי"ע). ועל"ק כאן. [כ].

שהמסך הוא החשמל

Примечание «Кехот» отсылает к этому месту, где подробно разъясняется данный отрывок из «Эц хаим», сохранившийся в двух записях: одна принадлежит Мителер Ребе, другая — рабби Моше, сыну Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה סה"מ תקס"ג ע' רצא ואילך ביאור הע"ה ב' הנחות א' מכ"ק אדמו"ר האמצעי, והבי' מהרה"ק ר' משה בן אדה"ו, (הנחה זו עם הגהות מהצ"צ באוה"ת פ' ואתחנן ע' קפו, ובספר החקירה נז, א). ובתו"א יב, ד. וראה הגהות לפתח אלי — תרני"ח קרוב לסופו שצ"ע למ"ש בפרדס שע"כ ערך פרוכת שהפרסא שבין אצילות לבריאה הוא בחי' מלי, ע"ש. וראה ג"כ ביאורי הזהר לכ"ק הצ"צ ע' קה.

שהמסך הוא החשמל שנמשך מבחי בינה

«Эц Хаим» объясняет, что внешнее одеяние Бины, называемое хашмалем, окружает Зеир Анпин и Нукву со всех сторон, даже снизу, под их ногами, и что оно служит экраном между Ацилутом и Брией. В примечании Kehot сказано, что упомянутый в тексте «Sha'ar 41» соответствует изданию из Шклова 5560 года, а в современных изданиях это Sha'ar 42.

עץ חיים מ"ב:יג:Sefer Etz Chaim 42:13-14

... בגי' אמצעית שבה ושל מילוי ההי"ן בגי' אחרונים שבה נמצא כי אחי"ה דההי"ן בנצח הוד (יסוד) דביני אשר לבושם הוא חשמ"ל כנזכר

והנה ממנו נעשה בחי נעל תחת רגליהן של זיוין כניל. והנה שם אהייה במילוי ההיין גיטריא נעיל. ונחזור לענין כי הנה נעל הזה הנזכר הוא עצמו בחי המסך הנ"ל המפסיק בין אצילות לבריאה וכבר נודע איך כל אצילות מלווה זה לתוך זה עתק בתוך א"א (וכו') וזיוין חוץ מכולם. והנה דרך המסך הנקרא נעל מאירין כולם דרך רגלים כי רגלי עתק מאירין דרך רגלי א"א כו עד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

27

בע"ח פ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו הוא שי מ"ב (שי דרושי אביי"ע) (פ"יג). וכצ"ל כאן. [כ].

28

יהי רקיע כו ויהי מבדיל

«Да будет свод посреди вод, и да отделяет он между водой и водой». Поэтому экран, отделяющий миры друг от друга, называется «сводом».

בראשית א':6:1 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבַדֵּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ו.

29

וממעל לרקיע כו דמות כסא

В видении Йехезкеля «над сводом» находится «подобие престола», и это, по-видимому, отделяет престол от свода. Альтер Ребе отвечает, что экранов несколько: одни называются сводом, а другие — престолом.

יהזקאל א':26:1 Ezekiel

וממעל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשִׁם כְּמֶרְאָה אֶבֶן-סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֶרְאָה אֲדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

שער כסה"כ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(פ"ד) במ"ב, יעו"ש. [כ].

31

כי על כל כבוד חופה

«И над всем великолепием — покров»: стих из маамара, к которому Альтер Ребе дважды обращается в этом абзаце.

ישעיהו ד':5:4 Isaiah

וּבְרָא ה' עַל כָּל-מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל-מִקְרָאָהּ עֲנֹ יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְנֹגַהּ אֵשׁ לְהִבָּה לְהִלָּה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а

сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

והנה המשכת. לדון דיני נפשות

Отрывок, начинающийся словами «Итак, нисхожде-ние» и заканчивающийся сравнением с человеком, которого судят по делу, караемому смертной казнью, цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת כי תצא ע' תתקכט.

33

בכל מאדך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего... всем своим достоянием (меодеха)». Альтер Ребе понимает слова «всем своим достоянием» как высшую тшуву (возвращение) — волю, выходящую за всякую меру.

דברים ו':5:6 Deuteronomy

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

מכפירי יחידתי

«Единственная моя (йехидати) среди молодых львов». Альтер Ребе понимает слова «единственная моя» как йехиду души.

תהילים ל"ה:17 Psalms

אֲדֹנָי כַּמָּה תִרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִכַּפִּירִים יְחִידָתִי:

L-rd, how long wilt Thou look on? Rescue my soul from their destructions, Mine only one from the lions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

נכון כסאך מאז

«Твой престол утверждён отныне (меаз). Алтер Ребе понимает это так: престол утверждается посредством высшей тшувы.

תהילים צ"ב:2 Psalms

נְכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאֶז מְעוֹלָם אֲתָה:

Престол Твой утвержден издревле; Ты — от вечности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, ב.

36

אז תשמח

«Тогда возрадуется дева в хороводе»: предмет маамара «На восьмой день он послал», на который ссылается Альтер Ребе.

ירמיהו ל"א:13 Jeremiah

אָז תִּשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבְחִירִים וְזִקְנִים יַחְדּוֹ וְהִפְכֵּתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמֵתִים וְשִׂמְחֵתִים מִיָּגוֹנָם:

Тогда девица будет ликовать в хороводе, и юноши вместе со старцами; ибо Я обращаю их скорбь в радость, утешу их и развеселю после их печали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 גדולה תשובה שמגעת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא (פו, א). [כ].

38 גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד

«Велика тшува, ибо она достигает Престола Славы». Согласно объяснению Алтер Ребе, тшува достигает Престола, потому что она относится к уровню Бины, которая «обитает в Престоле».

Yoma 86a:16 ט"ז א:ט"ז

רב יהודה רמי, כתיב: "שוכו בנים שוכבים ארפא משובתיכם", וכתיב: "הנה אנכי בעלתי בכם ולקחתי אתכם אחד מעיר ושנים ממשפחה!" לא קשא: כאן מאהבה או מיראה, כאן על ידי יסורין. אמר רבי לוי: גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד, שנאמר: "שובה ישראל עד הי אלקיך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

39 בינה מקנא בכורסייא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ו.

40 בינה מקנא בכורסייא

В «Тикуней Зоар» говорится, что высшая Има, Бина, «обитает в Престоле» вместе с тремя высшими Сфирот. Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить, как тшува — Бина — привлекает свет в Ган Эден через Престол.

Tikkunei Zohar 23a:10-11 א"י-י"א כ"ג א:י"א

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקנא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקנא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

41 ולתבונתו אין מספר

«И пониманию Его нет числа»: Бина (твуна) выше всякой меры.

Psalms 147:5 ה' קמ"ז:ה

גדול אדונינו ורב־כח לתבונתו אין מספר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ה.

42 המוציא במספר צבאם

«Он выводит по числу воинство их»: уровень Малхут действует согласно мере и числу, в отличие от Бины.

Isaiah 40:26 ישיעיהו מ'כ"ו

שאוֹמְרוֹם עֵינֵיכֶם וְרָאוּ מִיִּבְרָא אֵלֶּה הַמוֹצִיא בְּמִסְפֵּר צָבָאם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיע"י מ, כו.

43 В «Зоаре» на Ваикра (15b-16b) полная тшува описывается как состояние Имы, Бины: матери, пребывающей в радости о своих детях; там также говорится об открытии пятидесяти врат. Альтер Ребе приводит это в подтверждение связи между тшувой, Биной и Кетером.

Sofar, Vayikra 32:246-35:257 רנ"ז ל"ה רמ"ו ל"ב ויקרא

אבצאצ 9

44 בכל מאדך

«Всем твоим могуществом (меодеха): высшая тшува (возвращение), привлекающая престол.

Deuteronomy 6:5 ה' דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 נכון כסאך מאז

«Твой престол утверждён от века»: престол, утверждённый посредством высшей тшувы.

Psalms 93:2 ה' תהילים

נכון כסאך מאז מעולם אָתָּה:

Престол Твой утверждён издревле; Ты — от вечности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 10

46 והארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». В разделе 4 объясняется вторая часть стиха.

Isaiah 66:1 ישיעיהו ס"ו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

שום תשים עליך מלך

«Непременно поставь над собой царя». Альтер Ребе понимает эти слова как принятие ига Царства Небесного.

Deuteronomy 17:15 וְיָשַׁב בְּגִיטָהּ

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

בד"ה ותחת רגליו

Этот отрывок объясняет именно слова «под Его ногами» и напоминает о приведённом ранее толковании слов «Авая воцарился навеки»: существует уровень трона, который облекает и покрывает свет, нисходящий с уровня «подобия человека». Здесь развивается использованный в маамаре образ ноги под троном.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עז, ד.

49

ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר

«А под ногами Его было нечто подобное работе из сапфирового кирпича»: стих из маамара, который цитирует Альтер Ребе, говоря о «ноге», опускающейся ниже престола.

Exodus 24:10 וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וַיִּכְעֲצוּ

הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израила; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

בד"ה וכל בניך

Маамар «И все сыновья твои» в разделе «Рез» начинается словами мудрецов о том, что знатоки Торы умножают мир в мире, и приводит толкование: «Не читай „сыновья твои“ (банайих), но „строители твои“ (бонайих)». Здесь Альтер Ребе ссылается на него применительно к «строению» Малхут и Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ראה כט, א.

51

וכל בניך

«И все сыновья твои будут учениками Авая»: стих из маамара, к которому отсылает Альтер Ребе, приводя толкование мудрецов: «читай не „сыновья твои“, а „строители твои“».

Isaiah 54:13 וְשָׁעִיחוּ נַדְיָהּ

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

א"ת בניך אלא בוניך

В конце Berakhot мудрецы толкуют слова «и велик будет мир сыновей твоих (banayich)» так: «читай не „сыновья твои“, а „строители твои“ (bonayich)». Альтер Ребе приводит это толкование, говоря о «построении» Малхут и Зеир Анпин.

Berakhot 64a:14 וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

אל תקרי "בְּנֵיךָ" אלא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוּלִי". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלוֹם בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲי אֲדַכְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֲלַקְיָנוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ". "ה' עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

53

אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס' החיים פ' גאולה פ"ב. בחיי וישב לח, ל. עמק המלך שי שעשועי המלך רפ"א.

54

אין מלך בלא עם

Рабейну Бахья в комментарии к Vayeishev — одном из мест, указанных в примечании Kehot, — объясняет, что в Рош а-Шана, начале творений Б-га, мы называем Его «Святым Царём», ибо «нет царя без народа». Альтер Ребе использует это изречение применительно к Малхут, существующей в отношении других.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

55

דינא דמלכותא דינא

«Закон царства — закон». Альтер Ребе цитирует это изречение, чтобы показать, что Малхут связана с законом и судом, то есть с Гвурой.

Gittin 10b:12-14 וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

אֵלָא מִתְנָה, בְּמֵאִי קָא קָנִי - לָאוּ בְּהָא שְׁטָרָא? וְהָאִי שְׁטָרָא חֲסָפָא בְּעֻלְמָא הוּא! אֲמַר שְׁמוּאֵל: דִּינָא דְּמַלְכוּתָא - דִּינָא. וְאִיכְפָּעִית אִימָא, תְּנִי "חוּץ מִכְגִּישֵׁי נָשִׁים". רַבִּי שְׁמַעוֹן אֹמֵר: אִף אֱלֹו, כְּשִׁרְיִין וְכוּ: וְהָא לָאוּ בְּנֵי כְרִיתוֹת נִינְהוּ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 227a וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גִּישׁוֹן י, ב. זח"ג רכז, א. ובכ"מ.

56

והאש תוקד על המזבח

«Огонь непрестанно будет гореть на жертвеннике и не погаснет». Малхут, образованная из Гвурот, называется жертвенником, на котором горит огонь.

Leviticus 6:6 ויקרא ו'

אש תמיד תוקד על-המזבח לא תכבה:

Огонь будет постоянно поддерживаться на жертвеннике; он не погаснет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ו', ו.

57

אשא תכלא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע זח"ג (לג, א). והעיקר בוח"א (נא, א-ב). [כ].

58

אשא תכלא דאכיל

Зоар описывает пламя светильника: сверху — белый огонь, а снизу — синий или чёрный, который держится за фитиль, сжигает то, что находится под ним, и служит «престолом» для белого огня. В примечании «Кеот» это указано как главный источник выражения «синий огонь, который сжигает».

Zohar, Bereshit 86:248-263 פ"ר רמ"ח-רס"ג

This light always consumes anything which is under it or which is brought in contact with it, for such is its nature, to be a source of destruction and death. But the white light which is above it never consumes or destroys and never changes. Therefore Moses said, "For the L-rd thy G-d is a consuming fire", literally consuming all that is beneath him; that is why he said "thy G-d" and not "our G-d", because Moses was in that white light above which does not consume or destroy.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

59

אשא תכלא דאכיל

Зоар (Цав) говорит о трёх огнях в светильнике — белом, чёрном и синем — и объясняет, что синий огонь — это Шхина, связанная с судом, которая сжигает приношения.

Zohar, Tzav 20:135-145 פ"ר קמ"ה-קמ"ה

60

בהעלותך את הנרות

«Когда зажигаешь светильники». Малхут также называется светильником — из-за множества Гвурот и сокращений, заключённых в ней.

Numbers 8:2 מ'בדבר ח'

דבר אליהרן ואמרתי אליו בהעלתך את-הנרות אל-מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

זכור את אשר עשה לך עמלק

«Помни, что сделал тебе Амалек»: стих из маамара, на который ссылается Альтер Ребе, говоря о принятии ига.

Deuteronomy 25:17 ה"ה:י"ז

זכור את אשר-עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ובגין דבעי לאתפשטא יתיר לתתא אמר הדום רגלי

В разделе Пекудей Зоар истолковывает слова «Небеса — престол Мой» как небосвод, где пребывает Яаков, а слова «земля — подножие ног Моих» — как небосвод, где пребывает царь Давид, и добавляет: «Поскольку ему нужно простираться ещё ниже, сказано: „подножие Моё“».

Zohar, Pekudei 40:390-400 ספר זוהר, פקודי מ'ש"ז-ת'

Thus "the heaven is my throne" indicates the firmament wherein Jacob dwells, an exalted image, as it were, of the most high Divine Throne; 1Al. "an exalted throne for the supernal sacred form.". "And the earth is My footstool", to wit, the firmament where King David abides to feast on the resplendency of the luminous glass; and since this resplendency is designed to be diffused downwards, the term "My footstool" is used. "The house that ye may build unto me" alludes to the Temple; and "the place that may be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

63

רגליה יורדות

«Ноги её ведут к смерти». В хасидуте эти слова относятся к Малхут, чьи «ноги» нисходят даже для того, чтобы давать жизненную силу силам, находящимся вне святости.

Proverbs 5:5 מ'ה:ה' משלי

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

הדום רגלי אליקינו

Давид говорит о том, чтобы построить дом покоя для ковчега «и для подножия ног Б-га нашего»: Храм.

I Chronicles 28:2 ב'ה:ב' דברי הימים א'

וַיָּקָם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל-רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמַעוֹנִי אָחִי וְעַמִּי אֲנִי עֹסֵלְכֶבֶי לְבָנוֹת בֵּית מִנוּחָה לְאָרוֹן בְּרִיתִי וְלַהֲדֹם רַגְלִי אֶלְקִינוּ וְהַכִּינוּתִי לְבָנוֹת:

Then David the king stood up upon his feet, and said: 'Hear me, my brethren, and my people; as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of the L-RD, and for the footstool of our G-d; and I had made ready for the building.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

הנה עין ה' אל יראיו

«Вот, око Авая — на боящихся Его, на уповающих на Его милость».

Psalms 33:18 תהילים ל"ג:י"ח

הנה עין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִיִּחֲלִים לְחֶסֶדוֹ:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

להציל ממות נפשות

«Чтобы избавить душу их от смерти и сохранить их жизнь во время голода».

Psalms 33:19 תהילים ל"ג:י"ט

לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשֹׁת וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעָב:

Чтобы избавить душу их от смерти и сохранить их в голод.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

אין להקביה אלא ד"א

«Со дня разрушения Храма у Святого, благословен Он, нет в Его мире ничего, кроме четырех локтей галахи». Алтер Ребе истолковывает Устную Тору как «землю» — подножие.

Berakhot 8a:18-19 ת"ח-י"ח:ט"ט

וְהִינֵנוּ דְאָמַר רַבִּי חֲזִיָּא בַּר אַמִּי מְשַׁמֵּיָּה דְּעוּלָא: מִיּוֹם שְׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אֵין לוֹ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ אֶלָּא אַרְבַּע אַמּוֹת שֶׁל הֶלֶכָה בְּלִבָּהּ. וְאָמַר אַבְיִי: מְרִישׁ הָהּ גְּרִיסָנָא בְּגוּ בֵּיתָא וּמַצְלִינָא בְּבִי כְּנִישָׁתָא. כִּיּוֹן דְּשַׁמְעָנָא לְהָא דְאָמַר רַבִּי חֲזִיָּא בַּר אַמִּי מְשַׁמֵּיָּה דְּעוּלָא — מִיּוֹם שְׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אֵין לוֹ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ אֶלָּא אַרְבַּע אַמּוֹת שֶׁל הֶלֶכָה בְּלִבָּהּ — לָא הָהּ מַצְלִינָא אֶלָּא הֵיכָא דְּגְרִיסָנָא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ח, א.

68

אם תשיב משבת רגלך

«Если удержишь ногу свою от субботы... и от произнесения слова». Алтер Ребе истолковывает это как вознесение «ног», Малхут, в Шабат и ниже возвращается к этому.

Isaiah 58:13 ישיעיהו נ"ח:י"ג

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁבַּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצָה בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאתָ לִשְׁבַּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ הִ' מִכְבֵּד וְכִבְדָּתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכָיו מִמְצוֹא חֲפָצָה וְדָבָר דְּכָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отра-

дой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג.

69

ועמ"ש ע"פ האמור בשמות רבה פכ"ג מ, ע"פ אז ישיר

Примечание «Кеот» отсылает читателя к «Op a-Tora» Цемах-Цедека на раздел «Бешалах», где объясняется мидраш о словах «Тогда воспел» и «Август сидит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בשלח ע' תצה, שם ע' תצ וא"לך.

70

בשעתא דבעא יומא לאתקדשא

В Зоаре на главу Корач говорится, что в час, когда день должен был освятиться, духи демонов вышли, чтобы получить тела, но день освятился, и они не были созданы. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого отрывка.

Zohar, Korach 7:29-8:37 ז'כ"ט-ח':ל"ז

At the moment when the day was about to be sanctified the spirits of the demons issued forth, but the day was sanctified before their bodies were created, and so the world was left deficient. When Israel were sanctified and all their grades completed with the Levites on the left side, then this deficiency of the world on the left side was made good, and all was then subordinated to the right and the world was freed from defect.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71

ויקהל משה

«И собрал Моше»: отрывок, в котором заповедь о Шабате непосредственно предшествует работе над Мишканом; именно его объясняет маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Exodus 35:1 שמות ל"ה:א

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֲתָם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

Мидраш на слова «Тогда воспел» рассказывает о царе, победившем в войне и возведенном в сан Августа: «царь стоит на возвышении, а Август сидит»; так престол Б-га был утвержден благодаря песне Израиля: «Твой престол утвержден с тех пор». Алтер Ребе истолковывает сидение как вознесение ног.

Shemot Rabbah 23:1 שמות רבה כ"ג:א

אז ישיר משה - הדא הוא דכתיב (תהלים צג, ב): נכון כסאך מאז. אמר רבי ברכיה, בשם רבי אבהו: אף על פי שמעולם אתה, לא נתיישב כסאך ולא נודעת בעולמך, עד שאמרו בניך שירה, לכך נאמר: נכון כסאך מאז. משל למלך, שעשה מלחמה ונצח, ועשו אותו אגוסטוס. אמרו לו: עד שלא עשית המלחמה היית מלך, עכשיו עשינוך אגוסטוס. מה יש כבוד בין המלך לאגוסטוס? אלא, המלך עומד על הלוח

ואגוסטוס יושב. כך אמרו ישראל: באמת עד שלא בראת עולמך, היית אתה, משבראת אותו אתה הוא, אלא כביכול עומד, שנאמר (חבקוק ... «Тогда Моисей и сыны Израиля воспели эту песнь В-вышнему и сказали: Буду петь В-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море» (Исход 15:1). «Тогда [аз] Моисей... воспел» — об этом написано: «Престол Твой утвержден издревле [меаз]; [Ты существуешь от вечности]» (Псалмы 93:2). Рабби Берехья сказал от имени рабби Абу: хотя «Ты существуешь от вечности», престол Твой не был утвержден, и Ты не был известен в Своем мире, пока Твои дети не воспели песнь. Поэтому сказано: «Престол Твой утвержден издревле». Это подобно царю, который вел войну и ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

73 ע"פ שני עדים כו יקום דבר

«По слову двух свидетелей или по слову трех свидетелей должно быть установлено дело». Алтер Ребе истолковывает «дело» (давар) как Б-жественное слово, Малхут, утверждаемое двумя «свидетелями» — небом и землей.

Deuteronomy 19:15 ט"ט:טו דברים

לֹא־יָקוּם עַד אֶחָד בָּאִישׁ לְכָל־עוֹן וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חַטָּא אֲשֶׁר יַחֲטֵא
עַל־פִּי שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשֶׁ־עֵדִים יָקוּם דְּבָרִי:

Одного свидетеля недостаточно против человека ни в каком беззаконии и ни в каком грехе, за всякий грех, который он совершит; по словам двух свидетелей или по словам трёх свидетелей должно быть установлено дело.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יט, טו.

74 העדותי בכם היום

«Призываю сегодня в свидетели против вас небо и землю». Небо и земля — два свидетеля.

Deuteronomy 30:19 ט"ט:30 דברים

הַעֲדֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ
הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבִחְרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ וְזָרַעַךְ:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יט.

75 העדותי בכם היום את השמים ואת הארץ

В «Рая Мехемна» к разделу «Шофтим» обсуждается заповедь о двух свидетелях и говорится, что Святой, благословен Он, и Его Шхина свидетельствуют о челове-

ке, как написано: «Призываю сегодня в свидетели против вас небо и землю».

Zohar, Shoftim 3:11-4:20 כ"ד:ד'—א"ד:ד' ספר זוהר, שופטים

76 מתל למלכ דהוה יתבי בכורסייא כו אקרי מלך עילאה כד נחית ואזיל לבי עבדיה מלך זוטא אקרי

Притча Зоара о царе: восседая на троне с царской короной на голове, он именуется верховным царём; когда же он спускается в дом своего слуги, его называют меньшим царём. Альтер Ребе применяет эту притчу к подъёму Малхут.

Zohar, Vayechi 60:607-62:618 ח"י:ס"ב—תרי"ח:ס"ז ספר זוהר, ויחי

Когда царь восседает на троне в царской короне, его называют Великим Царём; но когда он сходит с трона и навещает своего слугу, его называют Маленьким Царём. Так и «Б-г», пока Он пребывает в вышине над всем, называется Верховным Царём; но когда Он переносит Свою обитель вниз, Он просто Царь, а не Верховный, как прежде.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

77 בדי"ה והיה מדי חדש

Этот маамар объясняет, что шесть будних дней — это нисхождение Бесконечного света в Брия, Йецира и Асия, тогда как Шабат — восхождение снизу вверх в аспекте наслаждения. В нём приводится притча «Зоара» о «верховном царе» и «малом царе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ברכה זו, א.

78 ותקם את דבריך כי צדיק אתה

«И Ты утвердил слова Свои, ибо Ты праведен». Альтер Ребе понимает это как «утверждение» Б-жественного слова посредством неба и земли.

Nehemiah 9:8 ח"ט:9 נחמיה

וּמִצָּאת אֶת־לִבּוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לְתַת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
הַחֲתִי הָאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַיְּבוּסִי וְהַגְּזָשִׁי לְתַת לְזָרְעוֹ וְתָקַם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי
צָדִיק אַתָּה:

и нашёл сердце его верным пред Тобою, и заключил с ним союз, чтобы дать ему землю хананея, хеттея, аморея, ферезея, евусея и гиргашея, чтобы дать её его потомству; и Ты исполнил Свои слова, ибо Ты праведен;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"ט, ח.

79 רצוא ושוב

«И живые существа бежали и возвращались». Альтер Ребе применяет «бег и возвращение» к трону и подножию.

Ezekiel 1:14 י"ד:1 עזקאל

וְהַחַיּוֹת רָצְאוּ וְשׁוּבוּ כְּמִרְאָה הַבְּיָק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

80

למחר לקבל שכרם

«Сегодня — чтобы исполнять их, а завтра — получить награду»: этот мир предназначен для служения, а Будущий мир — для награды. Алтер Ребе относит основную награду к седьмому тысячелетию.

Eruvin 22a:5-6 ר"ה-ר"ה-ר"ה

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוה היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפים"? "אך אף" מבני לכה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

81

בראשית בשביל ישראל

Рабби Берахия говорит: небо и земля были созданы только благодаря заслугам Израиля, ибо сказано: «В начале» (берешит), а решит, «начало», — это Израиль, как сказано: «Израиль — святыня Авае, начаток Его урожая».

Bereshit Rabbah 1:4-5 ר"ה-ר"ה-ר"ה

"בראשית ברא אלקים" ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ח, כב): "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Vayikra Rabbah 36:4 ר"ה-ר"ה-ר"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מדרש הובא ברש"י ורמב"ן בראשית א, א. וראה ב"ר פ"א. ויק"ר פל"ו, ד.

82

בראשית בשביל ישראל

Комментарий Раши к первому стиху Торы, следующий за словами мудрецов: мир был создан ради Торы, на-

зываемой «началом Его пути», и ради Израиля, называемого «начатком Его урожая».

Rashi on Genesis 1:2 ר"ה-ר"ה-ר"ה

תהו ובהו. תהו לשון תמה ושממו, שאדם תהא ומשתומם על בהו שבה: תהו. אשטורדי"שון בלע"ז: בהו. לשון רכות וצדו: על פני תהום. על פני המים שעל הארץ: ורוח אלקים מרחפת. כסא הכבוד עומד באויר ומרחף על פני המים ברוח פיו של הקב"ה ובמאמרו, כיונה המרחפת על הקן, אקוב"סיר בלע"ז:

תהו ובהו — ПУСТЫННО И ПУСТО. Слово тהו означает изумление и недоумение, ибо человек изумился бы и пришёл в недоумение от этой ПУСТОТЫ. Это слово старофранцузском estordison. Кהו — ПУСТО. Это слово означает пустоту и незаполненное пространство. תהום — НА ПОВЕРХНОСТИ БЕЗДНЫ, то есть воды, находившиеся на земле. ורוח אלהים מרחפת — И ДУХ Б-ГА ПАРИЛ. Престол Б-жественной Славы стоял в пространстве, паря над поверхностью вод дыханием уст Святого, благословен Он, и по Его повелению, подобно голубю, парящему над своим гнездом. На старофранцузском — acoveter.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

83

ישראל עלו במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира: одни были созданы, а другие, в том числе Израиль, «возникли в мысли как предназначенные к сотворению».

Bereshit Rabbah 1:4 ר"ה-ר"ה-ר"ה

... "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "הי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי ועירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"א, ד. ע"ל מטות (פג, ג). ושי"נ. [כ]. לעיל צו טו, ג. ושי"נ.

84

עם המלך ישבו במלאכתו

«Они пребывали там с царём при его труде». Мудрецы истолковывают это как указание на души праведников, с которыми Б-г советовался, создавая мир.

I Chronicles 4:23ג'כ"ד: דברי הימים א'

הָמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם־הַמֶּלֶךְ בְּמִלְאֲכָתוֹ יֹשְׁבוּ שָׁם:

These were the potters, and those that dwelt among plantations and hedges; there they dwelt occupied in the king's work.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

עם המלך . . במי נמלך בנשמתן של צדיקים

О словах «с царём при его труде они пребывали там» мидраш говорит, что с Царём царей пребывали души праведников, с которыми Он советовался и создал мир.

Bereshit Rabbah 8:7ז'ח"ח: ראשית רבה

רבי יהושע דסכנין בשם רבי שמואל אמר: בנפשותן של צדיקים נמלך, הלא הוא דכתיב (ד"ה א ד): המה היוצרים ויושבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישבו שמה. המה היוצרים, על שם וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה. יושבי נטעים, על שם ונטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. וגדרה, על שם (ירמיה ה) אשר שמתי חול גבול לים. עם המלך במלאכתו ישבו, עם המלך מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישבו נפשות של צדיקים, שבהן נמלך הקדוש ב"ה וברא את העולם:

Рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Шмуэля: Он посоветовался с душами праведников. Так сказано: «Они были горшечниками и жителями Нетаима и Гедеры; они жили там у царя, занимаясь его делами» (I Паралипоменон 4:23). «Они были горшечниками [hayotzerim]» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний создал [vayitzer] человека из праха земного» (Бытие 2:7). «Жители Нетаима» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний насадил [vayita] сад в Эдене, на востоке» (Бытие 2:8). «И Гедера» — по словам: «ибо Я поставил песок преградой [gader] морю» (Иеремия 5:22). «Они жили там у царя, занимаясь ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"ח, ז. רות רבה פ"ב, ג.

86

עם המלך ישבו במלאכתו במי נמלך בנשמתן של צדיקים

То же учение: с Царём царей «пребывали души праведников, с которыми Он советовался и создал Свой мир».

Ruth Rabbah 2:3ג'ג: רות רבה

... וגדרה, על שם שְׁנָאֶמַר (ירמיה ה, כב): אֲשֶׁר שָׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם. עם הַמֶּלֶךְ בְּמִלְאֲכָתוֹ, עם מֶלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יֹשְׁבוּ שָׁם נִשְׁמָתָן שֶׁל צְדִיקִים שֶׁבָּהֶם נִמְלָךְ וּבָרָא אֶת עוֹלָמוֹ.

Рабби Менахем бар Авин истолковал стих как относящийся к Моше. «И Йоким» (I Паралипоменон 4:22) — на основании слов: «Восстань [кума], Б-г, и рассеются враги Твои» (Числа 10:35). «И народ Козевы» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он представил слово Святого, бла-

гословен Он, как ложь [казав], как сказано: «Почему, Б-г, воспылал гнев Твой против народа Твоего?» (Исход 32:11). «Йоаш» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он отчаялся [нитьязэш] в том, что останется жить, как сказано: «А если нет, прошу, изгладь меня» (Исход 32:32). «И Сараф» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он упомянул ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

87

בכל מאדך

«Всеми силами твоими (меодеха)»: служение, которое теперь привлекает Кетер (Венец).

Deuteronomy 6:5ו'ה"ו: דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

וגבה מאד

«Вот, Раб Мой будет иметь успех; возвысится и вознесётся, и станет весьма высок». Альтер Ребе понимает слово «весьма» (меод) как указание на служение «всеми силами», которое само возвысится в Будущем мире.

Isaiah 52:13ג'י"ג: ישעיהו

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נב, יג.

89

בספר הגלגולים פ"ז

В примечании 19 Ребе ставит вопрос на основании «Сефер а-Гилгулим», глава 19, цитируемого в «Ликутей Тора», Цав, в маамаре «Веэниф», и предполагает, что ответ может содержаться в «Сефер а-Гилгулим», глава 7, на который дана ссылка в конце «Ликутей Тора» на «Шир а-Шириим», то есть в данном отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בד"ה באתי לגני תשי"א הערה יט, וז"ל: ולכאורה צ"ע מסי' הגלגולים פ"ז הובא בלקו"ת פי' צו ד"ה והניף [יז, א]. ואולי יש ליישב עפמ"ש בסי' הגלגולים פ"ז הובא בלקו"ת שה"ש בסופו [נא, ג].

90

השמים החדשים והארץ החדשה

«Ибо, как новое небо и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною, — говорит Авая, — так будут стоять и потомство ваше, и имя ваше». В разделе 5 объясняется каждая часть этого стиха.

Isaiah 66:22כ"ב: ישעיהו

כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נִאֲמָרְהָ כֵּן יַעֲמֵד יְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

91 וראית את אחורי ופני לא יראו

«И увидишь ты Меня сзади, а Лица Моего нельзя увидеть». Престол получает лишь «заднюю сторону» — внешнюю сторону Атика.

Exodus 33:23:גכ"ג:ג

והסרתי את-כפי וראית את-אחרי ופני לא יראו:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 ואכלתם אכול

«И будете есть, вкушая, и насытитесь»: стих из маамара, на который Альтер Ребе ссылается, говоря об источке этого привлечения.

Joel 2:26:ו"כ:ו

ואכלתם אכול ושבו והללתי את-שם ה' אלקיכם אשר-עשה עמכם להפליא ולא יבשו עמי לעולם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 היום לעשותם

«...которую Я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их». Альтер Ребе понимает слово «сегодня» как настоящее время — время служения и очищения.

Deuteronomy 7:11:א"ז:י

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 והיה מספר

«И будет число сынов Израиля, как песок морской, который нельзя измерить и нельзя сосчитать»: стих из маамара, который приводит Альтер Ребе.

Hosea 2:1:א"ה:ה

והיה מספר בני-ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר-יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-הי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Для праведников свет

был посеян давно.

Psalms 97:11:א"י:י

אור זרע לצדיק ולישרי-לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 זורעי על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всех вод». Альтер Ребе относит эти слова к раскаявшимся, которые непрестанно сеют, превращая тьму в свет.

Isaiah 32:20:כ"ב:ב

אשריכם זרעי על-כל-מים משלחי רגל-השור והחמור:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 ויעש דוד שם

«И Давид приобрёл себе имя». Альтер Ребе связывает слова «имя Твое» в стихе из Йешаяу с этим стихом и с «землём».

II Samuel 8:13:י"ג:ח

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את-אדם בגיא-מלח שמונה עשר אלה:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамею в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 הבאים ישרש

«В грядущие дни Яаков пустит корни, Израиль даст ростки и расцветёт»: стих из маамара, который Альтер Ребе цитирует, говоря о посеве и «земле».

Isaiah 27:6:ו"ז:ו

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל ומלאו פני-תבל תנוכה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 13

99 והיה מדי חדש

«И будет: в каждое новолуние и каждый Шабат всякая плоть будет приходить поклониться предо Мною, — говорит Авая». Алтер Ребе толкует эти слова как восхождение душ, которые не пребывают постоянно пред Б-гом.

Isaiah 66:23:י"ו:כ"ג

והיה מדי-חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל-בשר להשתחית לפני אמר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

כן יעמוד זרעכם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י שם.

101

כן יעמוד זרעכם ושמכם

«Так пребудут семья твое и имя твое»: души, которые полностью вознесутся и будут постоянно пребывать пред Б-гом.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לְפָנַי
נֶאֱמָה' כֵּן יַעֲמֹד זְרַעְכֶּם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 14

102

השמים החדשים

«Новое небо и новая земля, которые Я творю, пребывают предо Мной»: новые света, которые еще не вошли в цепь нисходящих миров.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לְפָנַי
נֶאֱמָה' כֵּן יַעֲמֹד זְרַעְכֶּם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/42/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак